

目 录

(2016 年第 1 期 总第二十四期)

• 热点观察 •

微信付费阅读引领语言消费新时代	1
百度获奖，机器翻译受关注	6
2016 春联新景观	10
“伪中国语”日本流行中国关注	19

• 专项调查 •

人工智能应用之语音助手现状调查	24
残障人士语言服务情况调查	31

• 新词语快报 •

方言节日祝福语扫描	36
-----------------	----

• 海外一瞥 •

法语拼写改革引发争议	40
------------------	----

微信付费阅读引领语言消费新时代

近年来，语言服务与语言消费受到广泛关注，以语言培训、语言翻译及语言创意等为代表的消费方式极大地带动经济发展。微信作为腾讯旗下知名社交平台之一，正欲以其平台优势打开语言消费新时代。

一、微信付费阅读概况

近日微信公众号将上线“付费阅读”功能的消息不胫而走，其源自网友曝光的一张“微信公众号付费阅读”截图，页面显示读者需付费才能阅读文章的全部内容。从这一截图中的公众号主体看，历史消息发布凌乱，账号信息胡乱填写，却能够获得官方认证，其属于微信官方团队无疑。



图 1 微信公众号付费阅读

据称加入“付费阅读”这一新功能后，微信公众号主体可对所发文章设置是否付费，具体如下：一、设置一般不超过两百字的可供免费阅读的内容；二、剩余需付费阅读内容金额不超过两百元；另一公众媒体号也于上月曝出其测试该功能的截图：页面显示需支付一分钱方可阅读该推送全文。



图 2 支付界面

早在去年八月，微信团队就表示“希望以用户+流量+收入的激励机制，推动原创保护工作，让原创内容在微信公众平台上成为更有价值的服务。”，将在未来推出付费阅读、广告倾斜、搜索加权、快捷关注和入原创库等激励机制，鼓励原创内容在微信平台上形成良好生态。从以上两幅截图中的时间节点可见该付费功能的初步测试确实于去年就已登上历史舞台，但腾讯官方近日回应：“还在测试，是否运营，何时开始都还没有时间表。”

事实上，网络时代付费阅读早已不是新鲜事，但微信以其超高的行业覆盖率和人群使用量，新增该功能势必引发一阵波澜。据 Curiosity China 制作的微信用户数据报告来看，在 2015 年第一季度末，微信每月活跃用户已达到 5.49 亿。

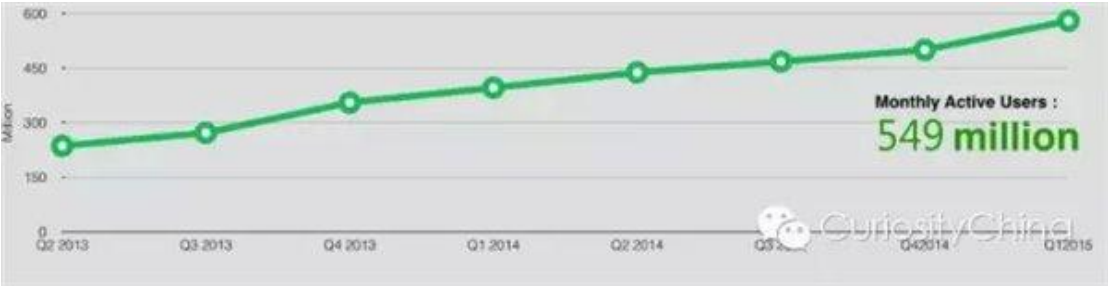


图 3 微信活跃用户数据

微信现已覆盖 90%以上的智能手机，可谓生活中不可或缺的工具，其覆盖的国家达两百多个，语种涉及二十多种。付费阅读作为一种并不新鲜的语言消费方式，其早已在各类网站实行，尤其是网络青春文学发布平台。但当今国内语言消费主要集中于语言培训一块，且伴随着全球化进程加快，国家经济实力增强，人民生活水平日渐提升，这一消费模式呈现日趋上升之态。徐大明教授说：“将语言服务纳入市场经济，是扩大内需、转变经济发展方式的一条重要途径，

语言服务和语言消费的发展将有力推动我国社会经济发展。”^①语言消费一般是指人们消费语言产品的行为，那些以语言本体语言运用和处理作为核心主导要素的产品可被认为是语言产品，包括语言出版、语言翻译、语言创意等语言内容产品的消费，使用字库、输入法、语音合成技术等语言科技产品的消费，接受语言培训、语言康复、语言能力测评服务以及参加语言会展、欣赏语言艺术等综合语言产品的消费。^②那么，作为语言消费新模式，微信会否以其极佳的平台优势，将付费阅读推向高潮，引领语言消费新时代，值得多方深究。

二、各界反应

“一石激起千层浪”，针对微信付费阅读，各类媒体报刊杂志发表观点不一、社会各界人士也有着不同考量，但主要讨论主题有以下三类：

（一）微信付费阅读功能的前景

《陕西日报》发表题为《付费阅读到底有戏没戏》的文章，指出付费阅读是一把双刃剑，要利用好这一双刃剑，必须提供优质内容，保证其品质。而钛媒体、搜狐财经等都转载过一篇名为《付费阅读没戏，微信更需要推出的是“付费转载”》的文章，认为强迫付费阅读破坏了互联网双向交流的关系，世间事物，一旦带上强迫性，其中的味道就完全变了样。其从市场经济的角度全面分析了微信这一新功能，用户为内容付费的前提，一方面在于用户具备强烈的内容获取的需求，另一方面在于内容具备稀缺性，而微信公众号的多数内容还不具备稀缺性。以转载付费替代阅读付费是对作者劳动的肯定，也符合现行著作权法的规定。

关于微信付费阅读的前景，同样有微信公众号发文《微信付费阅读的时代要来了？别扯淡了》，强烈质疑这一举措的合理性，但多数媒体持保守观望的态度，例如北京日报发文《微信付费阅读功能上线内测 网民作何反应拭目以待》、北京青年报《微信公众号将付费阅读？腾讯：正在测试阶段》、新民网《微信文章增加“付费阅读设置” 能否赚得合理还待验证》，都只是简单陈述这一现象，并未做过多具体的前景讨论和明确的表态。

（二）用户愿不愿意付费

谈及用户是否愿意付费，光明网微信公众号“党报帮您办”发起了一个关于“付费阅读”的微投票，结果显示：只有3%的人会付费阅读，对于可以接受的收费标准，91%的人选择了1元及以下。

而对于如何看待付费阅读这一问题，78%的人认为，“培养起大家的习惯又来收钱，简直太阴险了”！也有10%的人觉得“应该收费，哪能整天供应‘免费午餐’”。33%的人认为付费阅读行不通，“肯定白瞎，现在都挨了多少‘板砖’了”；超过一半的人觉得无所谓，“执行的话，就不看了呗”。可见，反对微信付费阅读的人较多。

同时针对微信这一举措，也有记者进行了多番采访。采访中，一位李女士说：“打赏是站在对文章满意的基础上，读者和粉丝对作者的肯定和鼓励，彼此是自由的、相互欣赏的，这样也会增加粉丝和作者之间的依赖。但是，如果只有交钱才能看完整篇文章，那跟打赏有质的区别。

^①徐大明.《语言服务与语言消费可扩大内需》[N].中国社会科学报, 2012-4-23

^②李艳.《语言产业视野下的语言消费研究》[J].语言文字应用, 2012-08



万一读完文章觉得没有什么收获，就会有上当受骗的感觉。而且，人们的心态一般都是对花钱的东西期望值更高，这样的话，就会造成希望越大、失望越大的阅读感受。”而另一位经常阅读公众号推送内容的王先生则表示“其实收不收钱、收多少钱是次要的，关键还是看内容好不好。如果物有所值，那即便付费，读者也会欣然接受。不然谁愿意自掏腰包读一篇水文？”

总之，对于微信付费阅读这一举措，人们并不十分愿意买账。

（三）付费阅读的内容选择

论及微信公众号所收费内容，百度百家一篇名为《微信即将上线付费阅读，哪些内容可以卖钱？》的文章引人关注，作者罗超总结有以下几点内容：1. 帮助读者赚钱的内容，例如股评师发布；2. 忠实偶像的内容；3. 一些很机密的信息；4. 用微信做小说连载；5. 男人为荷尔蒙付费；6. 能卖钱的杂志类内容；7. 一些技能 Get 型内容。当然，这也只是一家之言，什么内容可以用以卖钱还值得多方考量。但微信此举意在保护原创内容，那么对于设置付费阅读的公众号自然就有其定位和标准：1. 已运营一定时间，微信团队需要评判发布内容是否属于高质量、是否属于原创；2. 运营者需要在微信公众平台保持一定活跃度；3. 原创文章需要一定数量，要有持续输出；4. 不能有抄袭等违规历史；

恰如马化腾先生所说：“互联网经济本质上来说是人本经济，比如说资讯会免费，但是专栏作家会赚钱，聚合更多的个人价值，为更多人的自我实现提供平台，把个性、魅力和创新的潜力凝聚成为庞大的商业价值，是未来互联网的用武之地，也是中国互联网应该能够作出的贡献。”付费阅读的内容必须原创且品质要高，既能实现作者的个人价值，提高自媒体、写作者的回报，提升他们写作的质量和要求，又可带动经济发展，打开语言消费的新篇章。

三、思考与建议

李宇明教授认为，人类的经济活动一开始便与语言密不可分：语言与劳动力密切相关；语言作为信息的最为重要的载体，与组织经济活动密切相关；随着语言教育、语言艺术和语言技术的发展，语言知识也成为重要的经济资源。^①可以说，语言消费的前景让人充满期待。

微信付费阅读不能说引领语言消费，却可谓打开了新的语言消费时代。对于这一新功能否真正获得大众认可，我们不置可否，但我们有理由相信未来微信公众号付费阅读的可能性较大，且所涉及的面将不止于文字和图片，其原创性的保护兴许会延伸至语音和视频。

首先付费阅读早已有之，只不过在微博，其以打赏的形式呈现出来。根据《2015 微博用户发展报告》的数据显示：2015 年 1 月到 11 月份，微博付费阅读成交金额达 2930.7 万元，平均每位作者受益接近 13 万元。虽然阅后打赏和阅前付费有着本质区别，但也足以表明好的原创文章有让读者付费的意念。

其次，就晋江原创网和起点中文网两大网络小说发表平台来看，付费阅读已经持续近十年，这一点可以与微信付费阅读相比较。晋江原创网的 vip 章节阅读按字数收费，基础收费标准为每 1000 字=3 分钱，1 分钱=1 点晋江币。起点中文网对于读者是以 100 起点币为单位换算等值一元人民币的标准计费。高级 VIP 会员，每篇文章每千字 2 点起点币。初级 VIP 会员，每篇章

^①贺宏志，陈 鹏 语言产业导论 [M] 北京：首都师范大学出版社，2012

节每千字3点起点币。读者花几块钱看完一部引人入胜的小说，每个章节花去几毛钱，作者因其原创优秀作品而受益，形成一个良性循环，那么微信公众号原创文又何尝不可如此。

最后，随着移动支付端的发展，微信支付日趋成为继支付宝之后又一大主要网上支付平台，支付的便捷性使得付费阅读变得触手可及。出于对微信公众号所推送优秀原创作品的保护与尊重，开发一个付费阅读功能实属必要，亦可让作者获取一定利益。若公众号所收费内容原创性不足且对读者帮助不大，甚至出现欺诈性质，那么这一公众号将丢失大量粉丝，阅读量定然急剧下降，于其自身有着诸多不利影响，如此确实有助于激发公众号主体的原创积极性和效能性，使得信息过剩时代多出新意，增强文章效用，抓住读者。

但现今网络盗文现象严重，一部本该付费阅读的作品，却因一人付费阅读后全文复制并在网络免费发布，这一行为侵犯了作者权益，对于原创文作者是巨大的损失，更体现出对于原创高品质内容的保护不足。微信若于未来推出付费阅读，如何避免此类侵权行为，又如何保证收费文的高品质，都将成为难题。

我们始终认为选择付费阅读或是付费转载，二者均无可厚非，也可借微信这一平台相互结合，更好地促进新时代的语言消费。但是，微信公众平台能否成功转变为文化阅读消费平台，引领语言消费新时代，关键依旧在于大量网民读者，习惯于免费阅读公众号推送内容的数亿网民会作何反应，仍需时间来见证。

参考文献：

- [1] 国家语言资源监测与研究中心.中国语言生活状况报告 [C] 北京: 商务印书馆, 2011
- [2] 贺川生 美国语言新产业调查报告: 品牌命名 [J] 当代语言学, 2003
- [3] 贺宏志, 陈 鹏 语言产业导论 [M] 北京: 首都师范大学出版社, 2012
- [4] 黄佩红 大学生语言消费现象分析以广州为例 [J] 外语艺术教育研究, 2007
- [5] 后 蕾 对当前语言消费现象的几点思考 [J] 南京社会科学, 2003
- [6] 李宇明 提升国家语言能力的若干思考 [J] 南开语言学刊, 2011
- [7] 徐大明 语言服务与语言消费可扩大内需 [N] 中国社会科学报, 2012-04-23
- [8] 李艳 语言产业视野下的语言消费研究 [J] .语言文字应用, 2012-08
- [9] <http://www.sxdaily.com.cn/n/2016/0226/c266-5825698.html>
- [10] <http://business.sohu.com/20160222/n438054595.shtml>
- [11] http://news.xinhuanet.com/newmedia/2016-02/21/c_135116739.htm
- [12] http://news.ifeng.com/a/20160223/47544974_0.shtml
- [13] <http://news.sina.com.cn/m/2016-02-19/doc-ixprucu3004913.shtm>

陈强（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）



百度获奖，机器翻译受关注

一、引言

2016 年 1 月初，在 2015 年度国家科学技术奖励大会上，百度凭借机器翻译项目，获颁国家科学技术进步奖二等奖^①，成为 BAT 中首个获此奖项的企业。一时间，机器翻译再度成为人们津津乐道的热门话题，各大媒体纷纷报道：

百度器翻译获奖，目前已支持 27 种语言（光明网 2016-01-09）

百度机器翻译获奖，与 166 项技术共获进步奖二等奖（中国网 2016-01-09）

百度机器翻译获奖，全球 47 亿人因此受益（西陆网 2016-01-09）

百度机器翻译获奖，走向世界生活促进共同进步（楚秀网 2016-01-09）

.....

不仅如此，百度获奖还引发了人们对机器翻译有关问题的各种讨论。有人认为，随着机器和人工智能的发展，机器翻译有一天势必会取代人工翻译。毋庸置疑，机器翻译会减轻译者工作量，提高翻译效率，这是发展的必然趋势，然而更多的人则认为人工翻译不会被取代的趋势，但机器翻译会在一些人工翻译所涉及不到的地方，发挥独特的作用。事实上，现在的机器翻译，在某些特殊用途上已经做得不错了。比如当你在网页上进行搜索，英文网页上没有相应的答案德语网站上却有，即使你看不懂德语，但只要使用谷歌翻译（google translate）的网页翻译，从德语翻译到英语，得到的内容也基本可以看得懂，你所需要的信息就能获得。

但是，认为机器翻译将会取代人工翻译的这种担忧是不必要的。在短期内，机器翻译不能取代人工翻译，它们只能是优势互补、相互促进和融合发展。美国发明家、未来学家雷科兹威尔博士在 2011 年接受《赫芬顿邮报》采访时预言，到 2029 年机器翻译质量将达到人工翻译的水准。^② 这一预言未免过于乐观，因为就算是人工智能辅助机器翻译，依然任重而道远。

随着经济全球化和互联网的迅速发展，翻译市场的需求空前增长。近年来，大数据和云计算强势发展，基于大规模语料库的统计翻译方法的深入应用，给机器翻译研究和开发带来了空前的机遇，这也是机器翻译技术发展的必然。百度在自然语言处理上不懈的创新努力，在“基于大数据的互联网翻译核心技术及产业化”方面突破了机器翻译领域内的世界级技术难题，这不仅是国内也是国际上机器翻译技术发展的里程碑事件，具有深远的意义。

百度技术副总裁、机器翻译项目负责人王海峰表示：“破除语言壁垒是互联网时代的用户‘刚

^① http://www.china.com.cn/guoqing/2016-01/09/content_37536317.htm

^② http://tech.gmw.cn/2016-03/30/content_19513935.htm

需’，能更好地把人和多语言的信息和服务连接起来。也许三五年后，看似高大上的机器翻译会融入日常生活的方方面面，而机器翻译产业浪潮也将达到全新高度。”^①

二、机器翻译发展现状

1. 百度机器翻译概况

机器翻译是人工智能领域最难的课题之一。1947年，机器翻译步入历史舞台，50年代机器翻译研究持续升温，美国、前苏联等国家均出现了研究热潮。然而多年来机器翻译却一直处在象牙塔中，因为让机器理解人类语言，要经历从分析、理解到转换生成等繁杂步骤，让原本只认识“0”和“1”的计算机去实现不同语言之间的翻译，涉及到语言现象的灵活多样、翻译知识获取难度大、翻译模型计算复杂度高等多个难题。此次百度机器翻译项目团队集合了百度、清华大学、浙江大学、哈尔滨工业大学以及中科院等国内顶尖科研力量，在不懈的科学精神支持下，提出了基于大数据的互联网机器翻译模型，能够快速响应高负荷翻译需求；基于大数据的翻译知识获取，克服了语言数据噪声问题；通过深度语义分析和翻译技术，解决了语言语义歧义问题；提出了枢轴语言机器翻译技术，实现了稀缺语种的多语言翻译。可以说，百度机器翻译项目突破了机器翻译领域内的四大世界级技术难题。

在技术应用方面，百度机器翻译目前在全球拥有超过5亿用户，支持的中文、英文、西班牙语、日语、韩语、法语、俄语等27个语种在全球覆盖超过47亿人口，同时支持上万家第三方应用，服务海量用户、惠及人们的日常生活。^②因此有专家指出，它是今年国家科学技术奖中覆盖全球人数最广、对人们工作和生活最具实用价值的项目之一，极大地带动了相关产业的发展。

凭借技术和应用的突破，百度机器翻译也频频获得国内外知名人士的好评。国际机器翻译学会主席、《机器翻译》期刊主编 Andy Way 曾对其进行高度评价：“与谷歌和其他互联网翻译服务相比，百度的翻译质量，尤其是在中文相关翻译方向上具有明显优势。”此外，美国前国务卿基辛格访问百度，体验产品后也称赞百度翻译“Amazing(令人惊叹)”。^③目前百度机器翻译技术在多项国际权威评测指标上表现优异，已成功申请多项专利、著作权，在国际人工智能领域中享有盛誉。

百度机器翻译的突破性成果，使我国掌握了互联网机器翻译的核心技术，占领了技术制高点。机器翻译正在逐步改变人们的工作、生活方式甚至外贸外交，服务“一带一路”国家战略，促进中国与世界的互联互通。语言的藩篱一经打破，“天下一家”的理想便不再遥远。

2. 其他翻译研究企业新进展

其实，不只是百度翻译，谷歌、微软等重要机器翻译研究企业也在机器翻译研究和实战上取得了新进展。

谷歌翻译（Google Translate）是一项 Google 提供的翻译文段及网页的服务。^④与其他网站巴别鱼、AOL 及 Yahoo 使用 SYSTRAN 引擎不同的是，Google 使用自己开发的翻译软件，大

^① http://ex.cssn.cn/zx/shwx/shhnew/201601/t20160109_2819341_2.shtml

^② http://legal.gmw.cn/2016-01/09/content_18427911.htm

^③ http://news.e23.cn/content/2016-01-09/2016010900105_2.html

^④ <http://baike.so.com/doc/5352105-5587563.html>



部分语言对采用统计机器翻译技术。谷歌翻译项目开始于 2001 年，当时不仅只提供 9 种语音互译，而且翻译质量不高，几年来也没有什么提高。直到 2004 年弗朗茨·欧赫（Franz Och）加入谷歌翻译，糟糕的状况才得以改善。就在 2015 年初，谷歌翻译新版产品上线同样开始支持多语言的实时翻译，甚至还加上了图片翻译——用户可以通过手机的摄像头即时翻译图像内的文本。

时至今日谷歌翻译已经可以提供 80 种语言之间的即时翻译，甚至包括网络上极罕见的孟加拉语、巴斯克语、意第绪语以及世界语。谷歌的首席科学家阿施斯维努戈帕尔称，谷歌的最终目的是研发出能够翻译全球至少 10 亿人所说的 300 种语言的手机软件。

微软 Skype 的一项重磅新功能莫过于 Translator 的视频和语音对话实时翻译。当通话者 A 开始讲话时，Skype Translator 能够逐字识别然后将其转化成为文本，文本识别结果然后被翻译成通话者 B 能够理解的语言，然后再通过语音同步播放出来。同时，这套语音翻译系统还能够识别用户讲话的句和句之间的间隔，来控制翻译工作的开始和暂停。另外，讲话者也可使用另一种翻译方法：按下按钮讲话，松开开始翻译。这项功能适用于英语、法语、德语、意大利语、中文（普通话）和西班牙语。另外，还有 44 种其他语言可实现文字对话实时翻译。

据了解，微软和 Skype 的研发团队使用了深度神经网络方面的研究成果，加速了该功能的实现，并且使得翻译效果非常接近真人的语言使用习惯，并且这个系统能够在使用过程中逐渐学习用户的讲话，提升自己的翻译技巧。这既可以让开发者更加轻松，又可以让更多用户使用到更加正宗和“聪明”的翻译功能。

3. 机器翻译的不足和完善方法

机器翻译的产生极大地促进了我国翻译事业的发展，据译云大数据，2015 年共收到 128 亿次机器翻译请求。^①虽然这份报告是对译云 TM 平台的数据解读，但一叶知秋，借此我们也可以观察到中国机器翻译整个行业的发展和变化，人们的工作、学习和生活越来越离不开机器翻译。

如今，全球化趋势越来越明显，网络上可用的信息数量剧增，人们用母语来阅读这些信息的需求远远超过了人工翻译所能承载的负荷，机器翻译以人工翻译难以比拟的速度，大大提高了人类对于海量信息的处理能力，弥补了人工翻译在速度和成本方面的不足。但是与人工翻译相比，机器翻译至少在三个方面还有待完善。第一，目前机翻主要以句子作为翻译单位，缺乏对篇章知识的全面理解，翻译结果在前后文的统一连贯性上有时还稍显不足，如何研究“篇章级”的翻译模型是个重要的问题；第二，机器毕竟不是人，缺乏对人类常识和文化的理解，众所周知，翻译一般分为直译和意译，在需要意译的时候，机器多选择笨拙地直译，译出的句子通常让人啼笑皆非，所以如何充分发挥互联网优势，利用“群体智慧”更好地获取人类文化，让机翻更加符合母语表达习惯也是亟待解决的问题；第三，在宏观层面上，机器翻译作为计算机科学，认知科学，信息论等多学科交叉领域，其他学科的研究成果对于语言理解建模和翻译建模都有借鉴意义，如何持续探索全新的翻译模型和方法也颇具挑战。

针对以上三个方面的问题，科学家和语言学家已经迈出了探索的步伐。为了使翻译更加精准，人工辅助机器翻译（Human Assisted Machine Translation, HMT）已成为必须考虑的选择。

^① http://www.cbdiio.com/BigData/2016-02/15/content_4612319.htm



据《2015 年译云语言服务大数据报告》，2015 年译库 CAT 辅助翻译人工处理 5.6 亿字/词。^①领先的语言翻译服务提供商，如西班牙的 Linguaserve，英国的 SDL 和美国的 Lionbridge，都开始在商业服务中使用 HAMT。“HAMT 的工作原理是将待翻译的文本输入到一个翻译程序中，程序基于统计、语言规则和海量的语料对文本进行翻译。”^②这个过程通常可以完成 90% 的工作。机器翻译完成后，再由译者调整语序、改进语法，并根据目标读者或市场对语言进行润色。这种模式正在被越来越多的语言服务提供商和客户所接受。

近年来谷歌、微软、百度等公司的机译研发团队利用被称为“深度学习”（Deep Learning）的人工智能改进翻译质量，也取得了阶段性的重要成果。深度学习技术的融入将大幅提升翻译的准确度，基于神经网络进行翻译将能使之变得更加精确。

三、结语

在新技术层出不穷，信息爆炸的大数据时代，语言翻译行业也将变革，它所肩负的使命将不再局限于文化传播和交流，语言翻译服务已成为一个连接全人类的朝阳产业。作为其中的佼佼者，机器翻译服务的参与者应该用全球视角、互联网思维来看待这个日新月异的行业，将机器翻译推向新的高度，为人类文明的发展做出历史性贡献。

参考文献：

- http://www.china.com.cn/guoqing/2016-01/09/content_37536317.htm
- http://tech.gmw.cn/2016-03/30/content_19513935.htm
- http://ex.cssn.cn/zx/shwx/shhnew/201601/t20160109_2819341_2.shtml
- http://legal.gmw.cn/2016-01/09/content_18427911.htm
- http://news.e23.cn/content/2016-01-09/2016010900105_2.html
- <http://baike.so.com/doc/5352105-5587563.html>
- http://www.cbdio.com/BigData/2016-02/15/content_4612319.htm
- http://www.cbdio.com/BigData/2016-02/15/content_4612319.htm
- 韦忠和.2012 年及未来几年语言服务行业的发展趋势[J].中国翻译.2012(03).

郑婷婷 王宇波（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

^① http://www.cbdio.com/BigData/2016-02/15/content_4612319.htm

^② 韦忠和.2012 年及未来几年语言服务行业的发展趋势[J].中国翻译.2012(03).



2016春联新景观

贴春联是中国农历新年最具代表性的标志之一。传统的春联工整精巧，喜庆欢快，大都为辞旧迎新、写景抒情、祈愿祝福等主题。然而随着社会的发展，近年来春联的形式和内容也悄然发生变化，逐渐多元丰富、不拘一格起来，并且不乏颠覆传统的标新立异之作。对此，有人喝彩，有人批评，有人忧虑。颇值得关注和深思。

一、形式不拘一格

传统的春联都用汉字书写，讲究工整、对仗，用词考究，平仄相协，寓意深刻，寄托着人们对来年的美好期待、对过往时下的总结和评点，横批多为四字。然而，2016年春节前后，互联网和微信圈广泛传播着各式各样的春联，除了传统风格的之外，出现了很多在文字、格式、字数、内容等方面标新立异的新作品，有的甚至不用汉字，已经完全超乎我们原有意识里对春联的认知。从形式上看，除了传统的样式之外，又出现了非汉字形式的春联。主要有：

（一）英文春联

例如：

（1）Study hard work hard make money more and more

Eat well sleep well have fun day by day

Gelivable



图 1

这幅春联翻译过来就是“努力学习努力工作多多赚钱，吃得好睡得好天天开心”，横批“给力”。“Gelivable”是网友自己造出来的词。

除此之外，还有很多英文版春联：

(2) Great peace great wealth and great luckily

New year new jobs and new century

Everything goes well

(大顺大财大吉利 新春新喜新世纪 万事如意)

(3) Wait year to marry one by one

Each year lots marry but me none

Wait again

(等了一年又一年 年年结婚没有咱 再等一年)

数字春联

(1) $2+2+2=6$ $2+2+2=6$ $1+1=2$

(2) $3+3+3=9$ $3+3+3=9$ $1+1=2$

(3) 13579 246810 2016



图 2

虽然这些数字乍一看似乎看不出有什么深意，但却也可以理解成“六六大顺，长长久久，好事成双，十全十美”等美好的寓意。

(三) 音符字母春联

do re mi fa so la si

CDEFGAB

動次大次



图 3

这一幅对联的组合在所有新格式中可以说是最奇特的一组，作者为了押韵还特地将“AB”挪到了末尾。这组对联读起来很顺口，充满了欢快的节奏感，如果真要说出个寓意来，那么应该是期盼生活能够充满欢乐吧。

（四）混合式春联

一般为字子+数字/字母/符号。例如：

（1）学业感情 666

事业健康 duangduangduang

猴年任性

（2）月月年年 020

和和顺顺齐创业

互联网+



图 3

第一对中“666”、“duangduangduang”和“任性”都是 2015 年的网络流行语，“666”来源于游戏用语，意思是玩家技术很好，后来逐渐泛化为惊叹的意思；“duang”是“加特效”时的

声音，因成龙代言的广告而走红。第一幅对联就是期望自己学业感情也好，事业健康也好，都能顺顺利利。第二幅对联严格意义上来说其实已经不算是对联了，然而它却也真真实实地存在着，由此引出的问题我们留待下一节再讨论。

二、内容丰富多彩

春节是“百节之首”，而春联作为一种表达愿望的形式，寄托着人们对家庭、对社稷、对个人来年的美好期盼。过去，老百姓的愿望就是吃饱穿暖、风调雨顺、国泰民安，因此春联的内容基本上围绕这些主题。但随着社会的发展，人们的这些基本愿望大体上得以实现，因此又有了更加丰富多彩的追求。新的追求体现上春联上，也大大丰富了春联的内容。我们根据内容将2016年的春联大体归类如下：

（一）写景类

- （1）春花含笑意 爆竹增欢声 喜气盈门
- （2）春满人间百花吐艳 福临小院四季常安 欢度春节
- （3）春雨丝丝润万物 红梅点点绣千山 春意盎然

（二）祈愿类

- （1）年年顺景则源广 岁岁平安福寿多 吉星高照
- （2）五更分两年年年称心 一夜连两岁岁如意 恭贺新春
- （3）勤羊辞旧千家同喜 顽猴闹春万户皆福 四海同春

当然，除了以上这些表达传统愿望的，今年的“祈愿”春联中也出现了新的内容，具体实在，别具一格：

- （4）喜今朝看我儿考上巩义二中 笑来年盼俺郎能上清华北大 一门三学子
- （5）月月出成果 年年發文章 按时畢業



图 4

（三）歌颂类

- （1）羊年六畜兴旺五谷丰登 猴年九州欢歌四化辉煌 国泰民安
- （2）羊毫饱蘸浓墨重彩酬壮志 猴棒劲舞实事兴邦竞风流 大展宏图
- （3）终迎胜利猴年赞 席再腾飞世人歌 春满人间
- （4）镰运锤挥万古江山开盛世 龙骧虎奋九州儿女创殊荣 猴年大吉
- （5）金猴捧奋千钧除腐败 盛世家兴万富民安宁 团结安定
- （6）科教兴国巨龙腾飞社稷富强民主 实干兴邦百业兴旺世界文明和谐 国泰民安

这些歌颂类春联反映出人们对于和谐社会的热爱、对于国家安定的喜悦和对于党和政府工作的认同。

（四）倡导类

过去的 2015 年，全国各地掀起了学习社会主义核心价值观的热潮，相关活动不断，其中一项就是写春联，借以倡导新风，弘扬正气。例如，山西晋城市委宣传部举办了社会主义核心价值观主题春联征集活动，市民们踊跃参加，发挥自己的聪明才智，创造出了很多优秀的作品^[1]，如：

（1）持价值观，观万象春，春溢晋城真、善、美 筑文明梦，梦千秋福，福盈华夏富、强、和 喜气洋洋

（2）竹共虚怀梅共品 春昭美梦日昭心 欣欣向荣

（3）风雪迎春生发山河锦绣 德行从善彰显华夏精神 大美人间

无独有偶，湖南省常德市石门县也开展了创作社会主义核心价值观春联的活动^[2]，作品如下：

（4）扬核心价值传递正能量同筑中国梦 走群众路线讴歌真善美共浇幸福花 花好月圆

（5）爱国敬业羊年打虎拍蝇政通人和 诚信友善猴年花好梦圆吉祥如意 福到人家

2016 年春节之前，诸如以上这类活动层出不穷。可以说，春联是时代风貌的体现，已然成为社会生活和文化的缩影。

（五）励志类

（1）春去春来长风破浪迎高考 花开花落腊梅傲雪盼新春 志存高远

（2）靠父母是小公举 靠老公是傻白甜 靠自己才是网红

（3）明明可靠脸吃饭 却偏靠才华创业 专业贴膜



图 5

后两联是用 15 年流行的网络语写成的，虽诙谐幽默，却也十分励志。

（六）倾诉类

- （1）一年一年又一年 单身单身仍单身 求偶
- （2）等了一年又一年 年年结婚没有咱 再等一年
- （3）我爱的人名花有主 爱我的人惨不忍睹 命苦
- （4）爱你是件重要的事 重要的事情说三遍 嘿嘿嘿
- （5）情已欠费爱已停机缘分不在服务区 思无应答想也占线感情不能再充电 心若移动如何联通



图 6

（七）表明行当类

即通过对联内容来表明贴对联的地方是什么行当。例如：

（1）医院：

ICU 科：特级护理，只是收费太贵 重症抢救，尽显英雄本色 不贵不行
 超声科：坐那脱裤子 吸气鼓肚子 扔纸桶里
 传染科：常恐交流惹祸 还是隔离放心 改日再聊



图 7

除上述外，还有儿科、呼吸科、放射科、妇产科、麻醉科、泌尿科、内分泌科、普外科、神经内科、肾内科、消化科、心内科都有自己的特色春联。这些春联简明扼要地写出了科室的特色，让人一目了然。

（2）学校专业院系



中文专业：英雄汉字 竖横撇捺绘春色 汉字英雄 去入上平颂泰祥

英语专业: ABCDEFGHIJK LMNOPQRSTUVWXYZ

历史专业：宇界系统阶 宙代纪世期 讲古论今

法律专业：罔违道，罔拂民，真正公平，心欺无忤 不容情，不受贿，招摇撞骗，法所必
严 秉公执法

金融专业：看涨看跌看春晚 做多做空做夜宵 财源广进

(八) 调侃搞笑类

- (1) 你喝橙汁的姿势 你听不懂的样子 完美
- (2) 世界那么大 我想去看看 先看钱包
- (3) 做抢包发 包好青年 当共产主义接班人 让红包飞
- (4) 爱国爱家爱师妹 防火防盗防师兄 给力
- (5) 金沙江, 嘉陵江, 黑龙江, 江江可投 实验楼, 教学楼, 宿舍楼, 楼楼可跳 空前绝后



图 8

- (6) 与世界分享你的知识经验和见解 向家人坦白你的对象薪水和工作 你妈问你呢
- (7) 考了几分什么工作能挣多少呢 有对象没买房了吧准备结婚吗 阿姨吃菜
- (8) 这个嘛呵呵呵呵 那什么哈哈哈哈 阿姨吃菜

特别值得一提的是，竟然有网友给自己家的狗窝也贴上了春联——“汪汪汪汪汪汪还是旺，汪汪汪汪汪汪一定旺，汪汪旺旺”，真是叫人忍俊不禁。



图 9

三、看法褒贬不一

春联百花齐放，另类春联走红，也引起了一阵热议，众说纷纭，褒贬不一。

（一）肯定赞扬

张伯江在《光明日报》（2月21日）发表《春联里的语言艺术》一文，肯定了春联所特有的对语言文字的运用。他说：“汉语言文字的排列安排，很讲究韵律和节奏，有时还很讲究对偶。这个特点，在‘春联’或者一般楹联、对联的语言环境里，常常表现得更加明显，甚至成了一种特定的撰写规矩”，“对联的语言之所以为人们所喜爱，不仅因为它词语组合形式上的这种工巧，更在于它通过这样组合所蕴含的意境上的隽永”，“对联的语言艺术是多种因素共同作用的结果，汉语的韵律、义类、句法和句类提供了丰富的表达手段，值得细品”。^[3]当然，他说的是正统的春联，并未涉及另类春联。

网友 njsnfj：“这种春联，好有意思。”

网友 rothman：“喜欢，谁这么有创意。”

网友紫凤飞情：“这种春联写得也太有才了吧。”

（二）批评担忧

《西安日报》（2月21日）《春联文化面临传承危机？》一文认为，现在新式春联、印刷春联横行，都千篇一律，了无新意，无法体现时代精神。印刷品春联文化缺失。^[4]

《宁波日报》（2月5日）发表文章《是该“抢救”春联文化了》说：“作为传播文化的电视台送出这样的春联，简直不是发扬传统文化，而是糟蹋传统文化。我很困惑：电视台那么多人策划一台晚会，结果竟然送出了那样可笑的‘春联’，是怎么出笼的？难道从拟稿、书写、朗读，诸多工作人员或编导中，竟然没有一人觉得这不是春联吗？老实说，这样的春联在全国人民面前朗读，实在丢了电视台的面子，太没有文化了”，“春联是块瑰宝，一些经典的春联可以传播数百年而不衰，同时关于春联的故事也是车载斗量，其中不少传为美谈。春联既是一个思想和文化的载体，更是一种美妙的艺术形式。我们真的应该‘抢救’春联这种文化了。”^[5]

《四川日报》微信平台介绍另类春联之后提醒大家：“我们中国人在春节贴春联，为的是镇邪驱弊、祈福纳祥，是希望来年全家平安，风调雨顺，日子过得更红火”，“搞笑春联这种事笑笑可以，但千万别当真！更不要真的往自己家门上贴这些哟！”^[6]

网友 xfdzh：“看着就笑笑，真贴那还真不行。”

网友 autofx：“还是喜欢老式春联。”

网友饱吹饿唱：“别逗了，谁家贴这种春联，真逗。”

（三）温和看待

济宁晚报（1月28日）发表文章《创意春联网热销流行语“横行” 市民敢买不敢贴》，晚报记者对“2016创意春联”进行了调查，这些春联的销量很好。记者还采访了部分市民，市民们对这些春联基本上保持审慎态度，有些市民说：“这样的春联网上尽管卖得火，创意也不错，但是春节毕竟是咱中国最重要的节日，还是应该严肃一点”，“更关键的是，即便买了这样大多



春联，您有勇气敢贴在自己家门口吗？”^[7]

福建日报（2月18日）发文《那些令人脑洞大开的“新式春联”》称，“有网友说，传统的对联讲究用工整、对偶、简洁、精巧的文字描绘时代背景，抒发美好愿望，而这些新式春联既不讲究平仄对仗，也没有表达美好的愿望，不能称之为“春联”。但也有网友认为，这些自创的对联风格各异，花样百出，彰显个性，实在应该点赞。”^[8]

网友丝愁绪梦：“春联必须要让人看懂。”

网友觅天寻浪：“春联不仅具有欣赏性，而且必须具备适用性，即普遍性，通常是老少皆宜，正如我师父说，要让人能看懂……”

网友别挥霍我的真心则强调“要有深度”。

参考文献：

- [1] <http://www.huaxia.com/sxjc/xwsc/2016/01/4700942.html>
- [2] <http://www.shmedu.com.cn/Item/49661.aspx>
- [3] http://news.gmw.cn/2016-02/21/content_18966759.htm
- [4] http://epaper.xiancn.com/xarb/html/2016-02/21/content_412415.htm
- [5] http://daily.cnnb.com.cn/nbrb/html/2016-02/05/content_933539.htm?div=-1
- [6] http://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MjM5MTk1MjY2MQ==&mid=402911658&idx=4&sn=66f054e81a15769ed7c235108433acb4&scene=24&srcid=0401CBKX3pSICytStEPqhsQ7#wechat_redirect
- [7] <http://www.jnnews.tv/news/2016-01/28/cms507881article.shtml>
- [8] <http://inews.ifeng.com/yidian/47475569/news.shtml>
- [9] 谢汝平,春联的传承与创新.生态文化,2012年01期.
- [10] 本刊编辑部,春联的时代精神.对联（民间对联故事）,2011年.

汪亚云(武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心)

“伪中国语” 日本流行中国关注

一、何为“伪中国语”

2016年2月，一种被称为“伪中国语”的交流方式在日本流行，完全不懂中文的日本网友用日语中的汉字进行聊天，乍看上去像是在用中文交流。2月20日前后，这种“伪中国语”从日本流行到了中国，受到国内网友和各大媒体的热烈关注。

所谓“伪中国语”，就是通过删除假名，尽量使用近义汉字替代，同时又基本保留日语语序而得到的一种“极简式”的日语。这种经过特殊处理的日语，因为剩下的全是汉字，看起来像中文，但实际上并不符合汉语的正确用法，所以被叫做“伪中国语”。现代日语的文字体系包括日语汉字、平假名和片假名。其中，平假名主要用来书写土生土长的日语词、虚词、动词等词尾等；片假名主要用来书写中文以外的外来词。“伪中国语”去掉假名、保留汉字和日语原有的语序，在日语使用者之间不太会影响相互之间的交流。

具体做法上，“伪中国语”除直接去掉日语中的假名外，还尽可能地将可写成汉字的日语单词用汉字替代，使之更加接近中文，例如把“私”之类的日文汉字换成“我”，“あなた”换成“你”等。在日语中，许多词既可以写假名，也可以写汉字，比如“とき”通常对应的汉字是“時”。

下面是一些从网友们用“伪中国语”聊天中摘录的例句：

(1) 起床。本日天气云。大变寒冷。故，我暖房机直行。空调暖房三十度设定。心配今月電気代。我左腕破损中。故，料理大变。饺子烧，是精一杯。

(2) 日本网友甲：自動販賣機今。何買？

日本网友乙：黑色炭酸飲料希望。

日本网友甲：了解。

日本网友乙：我大变感謝黑色炭酸飲料購入者君！

日本网友甲：照也。百円明日九時。

日本网友乙：了解。然乍我其時間出来起不安。

日本网友甲：不出来場合夕方可能。

日本网友乙：我大变感謝！

(3) 機内藻度何故使無（飞行模式开不了）

卑猥動畫觀不可（看不了猥琐视频）

機内藻度 Wifi 使可能，携帶回線遮断（飞行模式下可以使用 Wifi，但是手机信号被阻断了）^[1]。

这种“掐头掐尾”，用汉字拼凑出的“伪中国语”不会给日语使用者之间的相互理解带来多少困难，同时，又因为日语汉字与中文汉字不少在意义上存在相通性，所以国内网友也纷纷惊呼“居然能看懂”。

二、中国的关注

“伪中国语”早在 2009 年就出现了，当时日本网友还在网上推出了“伪中国语教材”。今年 2 月的这股“伪中国语热”起源于日本网友@ぎゃび森的一条“伪中国语”推文：“冬季休暇実質月曜迄”（寒假实际上周一就结束了）。随后，这种“伪中国语”的交流方式在日本网上迅速流行起来，并在推特上成立了“伪中国语研究会”。在中国网友将其中的一些聊天截图传到国内网站上后，国内网友对其进行了疯狂转发，“伪中国语”也很快地受到国内各大媒体的关注和报道。于是，“伪中国语”也从日本流行到了中国。

在 2016 年 2 月 20 日前后几天，国内有关“伪中国语”的报道大量涌现，“伪中国语”一时间也成为国内微博的热门话题，阅读量高达 930 多万，而这几天“伪中国语”的百度搜索指数也一路陡升，迅速达到峰值。

（一）国内媒体对“伪中国语”报道

- 1.《伪中国语走红日本 进入“邯郸学步”的误区》(2016-02-20 17:30:37 来源：多维娱乐)
- 2.《日本网友发明“伪中国语” 中国网友：竟能看懂》(2016 年 02 月 22 日 09:25:57 来源：环球网)
- 3.《伪中国语走红 网友：打开了中日民间交流新大门》(2016-02-20 16:15 来源：中国网)
- 4.《这些“伪中国语”你看懂了吗》(2016-02-21 12:06:18 来源：扬子晚报)
- 5.《没法看了！日本最近流行“伪中国语”》(腾讯 2016-02-21 11:19)
- 6.《伪中国语日本走红 日本网友发明汉字超简书写方式》(2016.02.22 10:54:12 来源：搜狐)
- 7.《日本网友伪中国语走红网络 “大变感谢”就是“非常感谢”》(2016-02-22 21:20:25 来源：中国青年网)
- 8.《伪中国语在日本走红 中国人表示看不懂需要猜》(2016-02-23 11:01:10 来源：新华网)
- 9.《看懂每个汉字 你也不一定懂日本的“伪中国语”》(2016 年 02 月 26 日 15:25 来源：北京晚报)

纵观国内各大媒体在 2 月 22 日前后几天对“伪中国语”的报道，大致有三种声音：第一种是对流行日本的“伪中国语”进行介绍，主要解释“伪中国语”为何物，截取日本网友聊天的片段加以说明，这是最主要的声音；第二种是指出“伪中国语”国内网友也大概能看懂，“伪中国语”无意间打开了中日民间交流的新扉；第三种是较为冷静、严肃的声音，它道出“伪中国语”离“秒懂日语”、“促进中日民间交流”还相去甚远^[1]，只是网民一时兴起弄出的一种“文字消遣”。

(二)“伪中国语”成为微博热门话题



图 1

这股“伪中国语”热潮是由中日网友掀起的，它的“主阵地”也在微博、推特等社交网络上。在日本社交网络上，用“伪中国语”写成的日志、聊天充斥了整个互联网；同时，国内微博的“伪中国语”话题已经有近千万的阅读量，相关评论量也已过万。国内网友一边疯狂转发、翻译和评论日本网友的推文和网聊截图，一边自创“伪中国语”日志、博文。不过，国内网友还是以转发和评论者居多，用“伪中国语”聊天、写日志和微博的较少。下面是摘自网络上的部分“伪中国语”博文：

- 1.今天我的働店非常忙、我思帰。我落店的商品。今天我的失敗多。帰道、我飲甘珈琲。我癒、復活！今帰宅、我即寝布団上。明天、我会我的朋人。明天仕事無、我一番嬉（@日本人的友理香 YURIKA）
- 2.昨日見映画美人魚 大变面白！
- 3.今日本気疲労。我遂北京帰宅。北京人多過!!!（今天超级累。我终于回北京。还是在北京人太多!!!）
- 4.偽中国語話題見後、私腹痛爆笑中。日本語勉強希望。超面白、誰助下、有難！偽日本語協会設立希望，拡散希望！（@红烧橡皮鱼）
- 5.今日冬休日終焉、大变悲傷、通校想全然無！帰還!我冬休！（@Kiru 張）

从国内网友的反应看，大家对“伪中国语”这种新鲜的交流方式充满好奇，它在国内引起的关注度很高。如下图就是被国内网友大量转发的一段日本网友用“伪中国语”聊天的截图，此类截图在国内社交网络上很多。



图 2

而国内网友的相关评论大致有这几种类型：一、认为不懂中文的日本网友用“伪中国语”聊天很有意思，它是一种有趣的创造，同时惊叹自己居然也能看懂个大概，感觉无师自通地学会了日语；二、认为这种用汉字凑成但又不通顺的“伪中国语”难以看懂，只是些不伦不类的东西，甚至认为这是对汉语的亵渎，日本网民要学就去学“真中国语”；三、对日本流行纯汉字的“伪中国语”感到有些自豪，将其与中华文化的博大精深和中国的不断强大联系起来。

（三）“伪中国语”百度搜索指数飙升

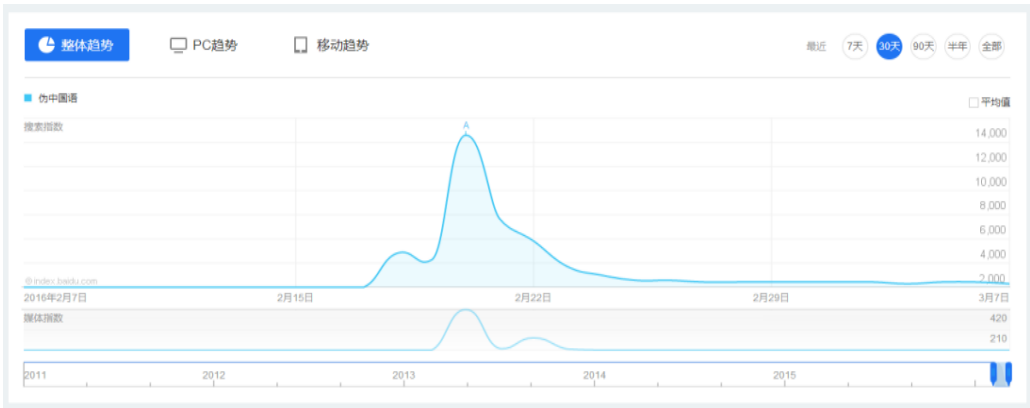


图 3

“伪中国语”的百度搜索指数清晰地显示出它在国内网络走红的过程，此前“伪中国语”在中国基本不受关注，这股热潮从日本传到国内以后，它的搜索指数在 2 月 20 日迅速达到历史峰值，随后关注度又迅速下降。

三、“伪中国语”流行背后

“伪中国语”在日本的流行既有语言学的原因，又有非语言学的原因，主要如下：

1. 日语本身的可能性及可操作性

日语本身就与中国汉字存在很深的渊源，汉字在现代日语中虽然被不断削减，但仍然大量使用，是其不可或缺的组成部分。这为日本网友创造“伪中国语”提供了语言文字上的可能性。而且，对于日语使用者而言，创造“伪中国语”操作起来并不困难，这种操作上的简易性使得它能够在社交网络上被大量地复制模仿而得以迅速流行。

2. 语言的潜在娱乐功能

“语言不仅仅是交际工具，承载文化的容器，同时具有审美和娱乐的潜能。^[2]”特别是在当今物质生活较为发达，娱乐不断盛行的时代，语言的潜在娱乐功能也日益被挖掘出来。

“伪中国语”之所以会在日本流行，很大程度上是因为广大网民觉得新鲜而有趣。这种经过简化处理的日语在形式上酷似汉语，它不仅能以其通篇的汉字造成强烈的视觉冲击，还能带给不懂中文的日本网民一种“会说中文”的“幻觉”。如此一来，许多日本网民就玩这种“语言游戏”玩得不亦乐乎，一时成为潮流。

3. 社交网络的发展

“伪中国语”从性质上来说也是一种广义的网络语言，它并不是一种新语言，只是一种带有娱乐性的、较为新鲜的语言表达方式，借助网络这一“光电媒体”强大的传播能力和巨大的社会影响力，得以迅速流行开来。

纵观“伪中国语”的整个流行过程，我们不难发现，从用“伪中国语”网聊、写日志，到网友的转发、评论、仿造，这一切几乎都是在互联网上进行的。

4. 社会心理因素

“伪中国语”的流行还与大众“求新求变”的心理、从众心理和对外族语的好奇心理有关。

首先，“伪中国语”是一种对正常的日语进行了特殊处理的交流方式，它显然是一种非传统的、带有一定创造性的言语模式。在网络提供的轻松愉悦、高度自由的语言环境下，广大网民不断地“强制创新”，并且很享受这种创造的过程。在广大网民，特别是年轻人看来，正常就是平常，而他们总是试图创造出一些不平常的“新语言”来表达自我，彰显个性，标记身份。

其次，从众心理也对“伪中国语”的流行起到了很重要的推波助澜的作用，其实这种心理也是任何流行现象背后存在的普遍心理，尽管它与“求新求变”心理看上去存在一定的矛盾。当网络的即时性和迅速复制性和广大网民的从众心理碰在一起时，某种受到大家认同的个人的临时性的语言创造就会迅速传播到整个网络言语社团。不过，前面所述的大众“求新求变”的心理又会很快地促使他们抛弃之前因从众心理迅速流行起来的语言形式。这两种表面上相矛盾的社会心理通过这样的相互作用，很大程度上造成了“网络流行语”的潮起潮落，此起彼伏。

最后，“伪中国语”流行日本还与一种对外族语的好奇心理是密不可分的。这几乎也是一种带有普遍性的社会心理，人们往往会对外族语言感到好奇，而掌握了一门或多门外族语的个体也常常会具有一种优越感，反过来，人们对能运用除本族语以外的外族语进行交流的人多少会心生羡慕。从这一点来说，“伪中国语”之所以会在日本流行，与近年汉语在全球升温，日本民众对汉语这种外族语的关注度的提升应该存在一定的联系。在一些日本网民看来，这种形似汉语的“伪中国语”显得“高端”而有趣，它能带给他们一种掌握多种语言的“美妙幻觉”。

参考文献：

- [1] http://www.china.com.cn/cppcc/2016-02/20/content_37831969.htm
- [2] <http://www.hinews.cn/news/system/2016/02/20/030150190.shtml>
- [3] http://www.wenming.cn/wmpl_pd/whzt/201111/t20111117_390726.shtml

张小丁 李佳(武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心)



人工智能应用之语音助手现状调查

谈及人工智能，不由让人联想到《机器人总动员》（WALL·E）、《人工智能》（Artificial Intelligence）、《终结者》（The Terminator）等影视剧作品，人工智能看似与我们交集甚少。实际上，人工智能早已悄然进入我们的日常生活，其中，极具代表性的人工智能应用应是语音助手，它是人工智能在手机、电视机等智能设备上的应用。近日，有关苹果手机语音助手“Siri”的微博话题得到了广大网民的热烈关注，甚至一度跃居微博实时热搜榜榜首。也正是从 Siri 开始，语音助手的应用开始普及起来。目前，世界三大语音助手，分别为 Siri、Google Now 和 Cortana（微软小娜）。在中文语音助手方面，国内语音助手在市场占有率上仍是第一，技术支持多由科大讯飞公司提供，最具代表性的有灵犀语音、百度语音、搜狗语音、虫洞语音等，其中，由科大讯飞联合中国移动推出的灵犀语音是普通话综合识别率最高的智能语音软件，也是国内市场占有率第一的中文语音助手。

一、语音助手、人工智能简介

（一）语音助手

语音助手是通过语音识别、语音合成、语义分析等技术手段，使用户能够方便、自然地通过无线 Mic 及麦克风阵列等语音输入设备，使用自然语言和语音助手进行交互，实现语音助手与智能应用的结合和功能的整合，以及实现对设备的智能化控制的一个系统。

在我们日常的语言生活中，语音助手通常是一款智能型的手机应用，通过智能对话与即时问答的智能交互，实现帮忙用户解决问题，这些问题主要为生活类问题。本文主要讨论的即是作为智能型手机应用的语音助手。在众多的语音助手中，苹果手机中 Siri 开创智能语音助手的先河，与此同时，中文语音助手也正努力发展中。

仅从表面上看，语音助手似乎采用的是非常尖端的技术，事实上，在当今的生活中人人都可触及。以 Siri 为例，它所用到的技术为两种：人工智能和云计算。但如果更加细化则可分为前端技术和后台技术。

下图为语音助手涉及的各项技术一览表：

表 1 语音助手相关技术一览表

前端技术（面向用户，和用户交互的技术）		后台技术（目的是处理用户的请求，并返回最匹配的结果）			
语音识别	语音合成	网页搜索	知识搜索	知识库	问答以及推荐
把用户的口语转化成文字，需要强大的语音知识库，因此需要用到“云计算”。	将返回来的文字结果转化为语音输出，该技术可以通过本地、云端完成。	以 Google，Bing，百度等为代表。	以 Wolfram Alpha 为代表	以维基百科、百度百科等为代表。	以 Yelp 为代表

（二）人工智能

语音助手作为人工智能在手机、电视机等智能设备上的应用，已进入我们的日常生活。作为语音助手背后的技术支持，人工智能发挥着不可小视的作用。

人工智能(Artificial Intelligence, 简称 AI), 作为计算机学科的一个重要分支, 是由 McCarthy 于 1956 年在 Dartmouth 学会上正式提出, 在当前被人们称为世界三大尖端技术之一。美国斯坦福大学著名的人工智能研究中心尼尔逊(Nilson)教授这样定义人工智能: “人工智能是关于知识的学科——怎样表示知识以及怎样获得知识并使用知识的学科”^[1], 另一名著名的美国大学 MIT 的 Winston 教授认为“人工智能就是研究如何使计算机去做过去只有人才能做的智能的工作”^[2]。除此之外, 还有很多关于人工智能的定义, 至今尚未统一, 但这些说法均反映了人工智能学科的基本思想和基本内容, 由此可以将人工智能概括为研究人类智能活动的规律, 构造具有一定智能行为的人工系统^[3]。

二、主流语音助手一览

如今手机界有三大操作系统: iOS, 安卓和 WP8; 相应地, 有三大语音助手, 分别为 Siri、Google Now 和 Cortana (微软小娜)。三大语音助手之中, Siri 产生最早, 也尤为著名, 每逢提到语音助手, 人们首先会想到 Siri。目前, 在市场中应用较广泛的国内语音助手分别为百度语音、虫洞语音、以及灵犀语音。下文对主要的几大语音助手做简要介绍。

（一）Siri

Siri 是苹果公司在其产品 iPhone4S, iPad 3 及以上版本手机上应用的一项语音控制功能。Siri 可以令 iPhone4S 及以上手机(iPad 3 以上平板)变身为一台智能化机器人, 利用 Siri, 用户可以通过手机读短信、介绍餐厅、询问天气、语音设置闹钟等。Siri 可以支持自然语言输入, 并且可以调用系统自带的天气预报、日程安排、搜索资料等应用, 还能够不断学习新的声音和语调, 提供对话式的应答。^[4]下图为 siri 与用户的机智对答。

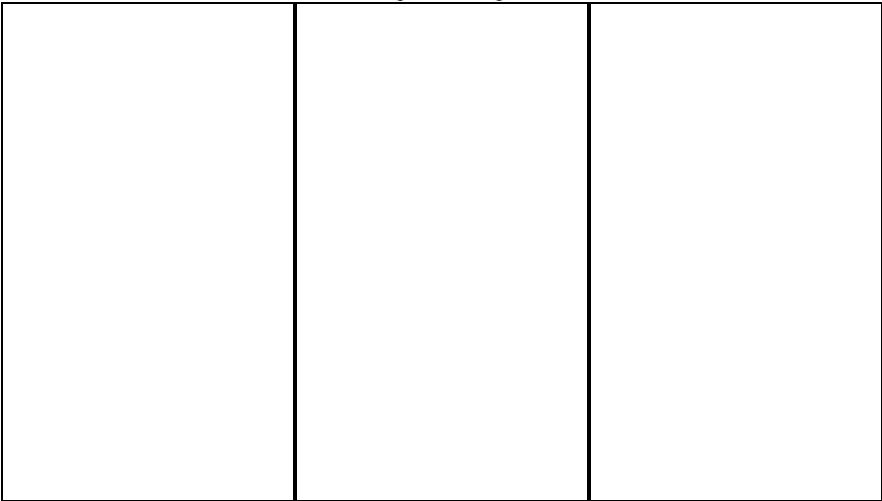


图 1

从上图很容易发现，Siri 的回答十分机智，回答内容更如诸多网友所说，是个“天然的段子手”，其回答内容都十分风趣幽默，给用户以极好的体验。

从苹果公司官网进一步了解 Siri。官网上说到：“Siri 让你能够利用语音来完成发送信息、安排会议、拨打电话等更多事务。只需用你习惯的讲话方式，就能让 Siri 帮你做事。Siri 可以听懂你说的话、知晓你的心意，甚至还能有所回应。你会发现 Siri 是如此易用而且能干，你会不断发现越来越多的精彩用法。” [5]



图 2

同时，Siri 使人机交谈十分自如。用户可以说“提醒我给 XXX 打电话。” Siri 不再是一个助手，更像是一名积极的助理，不仅能听懂用户所说的内容，还能理解用户的意思。Siri 会一直询问用户，直到弄清用户的需要。

Siri 使日常事务化繁为简。它知道使用适当的 app 完成适当的请求，比如：用 Shazam 识别歌曲、了解各种赛事详情、设置提醒事项、查看天气、指路以及安排会议等。

下图为 Siri 相关功能选摘：



图 3

(二) Cortana

2014 年 4 月初，在微软（Microsoft）年度开发者大会上，语音助手 Cortana 伴随着 Windows Phone 8.1 系统一同分布。微软对其的定位是“个人数字助理”，拥有 Bing 作为强力的数据后盾，可提供更为贴心的助手服务。Cortana 拥有自己的笔记本功能。这可以说是 Cortana 的核心功能。首次使用时，Cortana 在获得授权后，会自动检索手机中的通讯录、邮件和日程安排等内容，并且会询问用户一些个人信息，比如名字、饮食喜好、喜欢的电影等等，以便根据以上信息在很多用户的心中，Cortana 的口碑始终在 Google Now 和 Siri 之上，究其原因则是微软将 Cortana 定位在了语音“助理”，而 Google Now 和 Siri 却停留在“助手”局面，自然口语化的交互模式，用起来要比其他机械式交互模式更为自然对用户更加了解^[6]。举个短信交互的例子，这也是网友“Zhangwei Wu”使用 Cortana 最多的功能：

当你早上正待在床上不想动，而手机却在远处的电脑桌上。此时，手机突然收到一条短信。有了 Cortana 的短信交互功能，接下来的人机交互形式就有意思了。

小娜：你有一条短信，要我读出来吗？

用户：要！

此时小娜就会将短信内容朗读出来，还会问用户是否回复短信、打电话还是不进行任何操作。

如果是垃圾短信，用户只需说：“没事了！”

如果需要短信回复，用户只需说：“回短信，XXXX（说出短信内容）”

如此一来，用户不用接触手机，也不用看屏幕上的内容，只需使用语音就能完成许多事情。

可惜的是，上述这种人机交互，需要语音助手与操作系统底层深度结合，并具备调用手机所有软硬件的权限，保持可能随时唤醒的状态。就 Android 系统而言，Google Now 本来也正在向 Cortana 的助理方向发展，可惜国内用户无法使用这项功能，而第三方语音助手要想学得这些功能，还有很长的路要走。

（三）国内语音助手

绝大多数 Android 手机所预装的“语音助手”都是以授权合作的形式植入的。如华为、联想、小米、魅族、金立、OPPO 等品牌选择与科大讯飞合作；中兴星星系列手机选择与 Nuance 联合；HTC 手机主打的小 hi 语音助手则是源于图灵机器人平台（即虫洞语音助手的开发团队）。^[7]

作为国内语音方面的主要技术提供者，科大讯飞正在走向人工智能的制高点，经过 17 年的发展，目前，其已成为世界语音产业的领军者。作为国内语音助手的翘楚，灵犀语音助手就是由科大讯飞和中国移动联合推出的，是普通话综合识别率最高的智能语音软件，也是国内市场占有率第一的中文语音助手。灵犀语音助手采用全球最先进语音识别技术且拥有丰富本土化服务，识别准确，唤醒迅速，特别针对中文口音问题进行识别优化。灵犀支持全程用语音操控手机，用户在与手机交谈中即可完成打电话、发短信、设提醒、查地图、找美食等日常操作。^[8]

对于常见的国内语音助手而言，只要问题比较标准，一般都能得到满意的答复。比如，当用户对手机说：“这个周末天气怎么样？”几乎所有的语音助手都可以向用户推送近期的天气情况。但如果用户换一种问法，就可检测出不同语音助手的性能了。比如问“这个周末穿什么？”需要语音助手结合当地的天气情况，为我们提供穿衣指数。

就这个问题，华为荣耀 7i 和 OPPO R7 Plus 自带的语音助手（基于讯飞语音技术）并不能识别这句话的潜在涵义，只能回答预设的抱歉内容。下图为两者的回答：

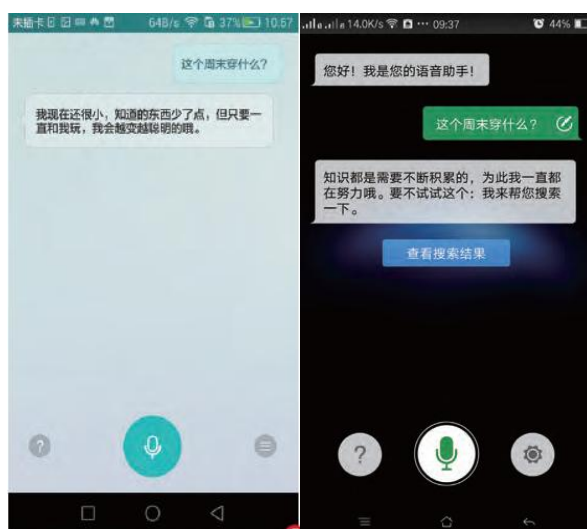


图 4

由讯飞和中国移动联手打造的“灵犀语音助手”和“搜狗语音助手”可根据这个问题给出当地的周末的天气情况。详见下图：



图 5

“虫洞语音助手”则直接提供了穿衣指数，但却没有具体的温度信息。



图 6

从这个简单的问题不难发现，如今 Android 领域的语音助手依旧停留在将问题的关键词拆分并分别检索、匹配，再将结果反馈给用户。而最终答案能否令你满意，则完全取决于你的问题是否可以提炼出足够精确的关键词。

三、几点思考

(一) 智能有待进一步提升

语音“助手”如今更需要变成“助理”，实现更为智能的人机交互。语音助手需要理解的不仅仅是用户所输入的文字所表达的字面意思，而是要学会进一步识别，匹配信息，将真正用户所需要的内容反馈给用户，给用户提供最全面、最可靠的解决方案。

目前语音助手对于用户问题的回答是否令用户满意，仍然停留在依靠用户是否给出精确的关键词上。语音助手的运行依旧是将问题的关键词拆分并分别检索、匹配，再将结果反馈给用户。因此，语音助手的智能性有待进一步提升。



（二）需打破市场僵局

目前，国内市场的语音助手一般以独立 app 的形式存在，某语音助手产品人士表示，语音助手产品做了多年仍未破局，在国内整合其他服务难度也很大。而 Siri 和 Google Now 事实上在手机上也处于不温不火的境地，这个市场是否存在仍然存疑。而云之声 CTO 梁家恩则认为，大而全的语音助手生存难度较大，语音服务商需要找到更加垂直的应用场景才有机会。

与国外应用市场相比，国内的应用厂商更加封闭。在梁家恩看来，Siri 在调用第三方应用是相对容易的，国外的社交、LBS 产品都较为开放的提供了应用接口，而在国内，不同巨头和产品间的生态封闭造成了合作成本颇高。讲国外语音助手合作模式迁入中国或许很难。

科大讯飞内部一位资深人士表示，语音未来的应用场景很有可能走“软硬结合”的路子。就像将 Siri 捆绑在苹果产品中、将 Google Now 与谷歌系列硬件产品捆绑一样，与智能穿戴、车联网设备相连或许才是语音行业的破局方向。正如 Siri 嵌入 Carplay, Google Now 嵌入 Google Glass 一样，国内的语音厂商也已开始做类似布局，科大讯飞于本届 MWC 宣布与中移动及福特合作，云知声此前高调与乐视合作。以上这些也已变成各家语音厂商的重要盈利渠道。^[9]

（二）语音助手的远景值得期待

语音助手一定程度上解放了人类的双手，以语音控制的形式使日常生活更便利。同时人机交互更是让用户体验到情感上的交流，排解了不少日常生活中的负面情绪，成为一名“管家”。语音助手并不像语音识别那么容易，人工智能、语义分析、机器学习皆是语音助手的核心所在。如此看来，语音助手有着极高的技术门槛，但也有着非比寻常的技术应用前景，因为它能切实地为日常生活带来便利。

参考文献：

- [1]http://www.china.com.cn/cppcc/2016-02/20/content_37831969.htm
- [2]<http://www.hinews.cn/news/system/2016/02/20/030150190.shtml>
- [3]http://www.wenming.cn/wmpl_pd/whzt/201111/t20111117_390726.shtml
- [4]贾同兴.人工智能与情报检索[M].北京：北京图书馆出版社，1997. 15-103.
- [5]胡勤.人工智能概述[J].电脑知识与技术，2010，（13）：3507-3509.
- [6]许万增，王行刚等.人工智能对人类社会的影响[M].北京：科学出版社，1996：21-73.
- [7]http://baike.baidu.com/link?url=wKZ56HbCAAdXWEuP1mQdwZVaXYOnf0MgkE3mUifPzNBpKTD9JXCB0PpyJHeCA9R6FtU6u8VS_yebNtDa5XF_OhpBRZNagvrbtMJA73UDsxJO
- [8]<http://www.apple.com/cn/ios/siri/>
- [9]Latter21.随身管家 Cortana Cortana、Siri、Google Now 三大语音助手大 PK[J].移动信息，2014，（6）：87-89
- [10]王健.Google Now 的替代者们[J].电脑爱好者 2015,(21):9-11
- [11]http://baike.baidu.com/link?url=O1CKu-WDQPlneLgkfD0j8EeVDjedEztq6nFyC6Zbmzoas6X24PmYMLe75d7zf8qSf8soQHvY0-M2FPW0F62s_
- [12]<http://it.sohu.com/20140307/n396193240.shtml>

侯昕(武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心)

黄江平(武汉大学计算机学院)



残障人士语言服务情况调查

据中国残疾人联合会最新统计，目前我国残疾人总数已近 9000 万人^[1]，农村仍有 1000 多万贫困残疾人^[2]。为这些人士提供语言服务，不仅是这个群体的需求，也是社会进步和文明发展的必然要求。我国面向残障人士的语言服务情况如何？我们开展了一些初步调查，简况如下，谨供有关方面参考。

一、基本情况

（一）相关人才培养及能力认证

据不完全统计，全国有专职兼职手语翻译员约 3 万人，含聋校教师、残疾人工作者、聋人家属、社会热心人士等。上海目前获得国家资质认可的手语翻译员有近 400 人。在我国，不止福利企业和各级残疾人联合会（简称“残联”），还有公共汽车公司、公安局、博物馆等公共场所都需要自己的手语翻译员。我国早在 20 世纪 60 年代就出现了手语翻译员，但大多数不是专职人员，直到 2014 年中州大学设置了我国第一个手语翻译专业。^[3]迄今为止全国开设手语翻译专业的学校共有三所，另外两所分别是南京特殊教育职业技术学院和辽宁营口职业技术学院；但现已培养的手语翻译专业人才还远远不能满足社会的需要。

我国目前在手语翻译人才培养方面存在诸多问题。第一，层次较低。我国仅在专科层次开设手语翻译专业，而国外已有手语翻译硕士和博士。第二，培养模式单一。手语翻译人才的培养主要依托学院，相对应的手语翻译培训机构屈指可数，难以满足日益增长的市场需求。第三，手语翻译专业人才市场适应能力不足，继续教育缺乏保障。三年制的人才培养模式难以实现理想的教学目标，无法满足日益变化的市场需求，并且目前我国也没有院校为手语翻译专业的毕业人员提供短期培训。

从 2007 年开始，人力资源和社会保障部中国就业促进会面向全国开展中国手语就业能力考试。所有符合考试条件的特殊教育教师、助残服务人员、手语翻译从业者、手语翻译志愿者、手语爱好者等均可报考。手语考试一年组织 4 次，通过后可获中国就业促进会中国手语就业能力证书。《国家手语和盲文规范化行动计划(2015-2020 年)》(简称《行动计划》)提出，实施全国统一的国家通用手语、国家通用盲文等级考试，鼓励社会力量举办手语和盲文翻译专业服务机构。加快建立手语翻译培训、认证、派遣服务制度。



（二）信息平台建设

据中国残疾人联合会的最新数据显示，目前中国残疾人事业信息化建设情况如下：

表 1 门户网站、发稿量及信息化专业人才

	门户网站（个）			省级网站本年度发稿量（篇）	各级信息化专业人才（人）
	省级	地市级	县级		
	33	280	1347		
合计	1660			70293	4971

表 2 2014 年信息工作培训情况

地区	省级		地市级	
	举办信息工作培训班（期）	参加信息工作培训班（人次）	举办信息工作培训班（期）	参加信息工作培训班（人次）
	32	2281	692	9671

截至 2014 年底，中国残联网站全年网站浏览量达到 7510 万，浏览人数 660 万。中国残疾人服务网年度浏览量超过 150 万，累计注册用户数量近 4 万人。为盲人提供图形验证码网上识别服务达 126 万人次。

2015 年 12 月，中国残联新闻发言人表示，中国残疾人联合会官方微博、微信公众号及政务客户端（两微一端）开通三个月运转良好，已成为回应社会关切、畅通沟通渠道、密切联系服务残疾人的有效平台。此外，“两微一端”将中国残疾人门户网、中国残疾人服务网、全国残疾人就业创业网等平台有机整合，集浏览信息、表达诉求以及查询涉残事项于一体，形成了功能齐全、相互支撑的新媒体矩阵。截至目前，“两微一端”关注、订阅人数已逾 10 万人；微信公众号和官方微博的总浏览量达 150 余万人次。

但从总体上看，我国残疾人事业信息化建设仍处于初级阶段，无障碍服务能力还有待进一步完善，尤其是与残疾人等特殊需求群体日常生活密切相关的政府、公共企事业单位、新闻媒体、金融服务、电子商务等行业语言无障碍建设的现状，与包括残疾人在内的广大社会群体的需求和全面建成小康社会的要求还不相适应。且各地区发展不平衡，东部沿海地区与西部差距仍较大。

（三）手语识别合成技术

隶属于中国科学院计算技术研究所的手语识别与合成课题组以数据手套为主要方式采集数据，开发出了手语识别和合成的新技术，已主要解决了包括数据采集和处理、大词汇量手语识别、非特定人手语识别、手语多模态表达以及手语运动数据重定向等方面的难题。目前该课题组已建立了中国最大的手语词汇库，共有 5500 个词，并采用手语词根建模的识别方式来解决大词汇量的识别问题。这已经走在了国际前列。课题组还采用了“自组织特征映射/隐马尔可夫模型”（SOFM/HMM）相结合的模型，该模型比传统的 HMM 模型识别率提高近 5%，较好地解决了非特定人识别问题。并提出利用大量真实多模式行为数据进行学习训练，获取单模式行为的韵律模型以及多模式行为之间的协同关联模型，从而实现虚拟人多模式行为之间的协同。聋校测试实验表明，经过多模式行为协同而合成的连续手语，其可懂度达到 94.6%，比没有多模式协同的手语可懂度提高近 6%。

（四）语言康复

1. 听力语言康复状况

据中国残疾人联合会的最新数据显示，2014 年中国残疾人听力语言残疾康复数据如下：

表 3 受训人数

	新受训聋儿（人）		在训聋儿（人）	培训家长（人）
	机构训练（人）	家庭训练（人）	31701	38970
	16429	2927		
合计	19401			

表 4 接受救助人数

	本年度接受国家项目救助（人）		本年度接受地方项目救助（人）
	接受人工耳蜗救助	接受助听器救助	
	3374	16351	
合计	26338		

表 5 专业人员培训

	培训省级机构专业人员（人）	培训地市级机构专业人员（人）	培训县级机构专业人员（人）
	2402	1508	1862
合计	5772		

表 6 成年听力语言康复技术服务人次及走向

成年听力语言康复技术服务（人次）	训练后走向（人）			
	普小	普幼	特殊教育学校	其他
40148	1200	1482	1915	1978

由上表最新数据可知，2014 年度全国新收训聋儿共 1.9 万名，在训聋儿共 3.2 万名，共培训聋儿家长 3.9 万名；开展各级各类听力语言康复专业技术人员培训，共培训专业人员 5772 人；实施贫困聋儿人工耳蜗、助听器抢救性康复项目，资助 11200 名聋儿免费植入人工耳蜗，资助 19600 名聋儿免费配戴助听器；开展彩票公益金成年听力残疾人（助听器）康复项目，为 38352 名贫困成年听力残疾人免费验配助听器，各级康复机构共为 4.0 万名成年听力残疾人提供技术服务。^[4]

全国新受训聋儿较多的是河南（2466 人）、河北（2063 人）、安徽（1802 人）、广东（1222 人）、山东（1078 人），占全国比例依次为 12.7%、10.6%、9.2%、6.3%、5.6%。全国新受训聋儿中约有 84.7% 接受的是机构训练。在接受救助的人数中，接受国家项目救助的高达 74.9%。广东省受惠于地方项目最多，达 1072 人。仅天津、上海、广东三省市接受地方项目救助多于国家项目。

总体来说，在语言康复服务上，全国各省市均较以前取得了较大的进步，但仍存在不少问题。第一，各地区受训聋儿数量不平衡，东北二省、西南、西北地区新受训和在训聋儿的数量仍少于东部省市和北京市及其周边省市。第二，各地区聋儿接受语言康复服务的程度和水平参差不齐。第三，仍有部分聋儿只能接受有限的语言康复服务，甚至没有条件接受语言康复服务。

2. 听力语言康复机构



表 7 听力语言康复结构

地区	省级（个）	地市级（个）	县级（个）	累计建设（个）
	31	351	674	1056

表 8 在岗专业人员

合计	教师（人）	医技（人）	管理者（人）
14188	10064	1836	2288

据最新数据显示，截止 2014 年底，已建设省级听力语言康复机构 31 个，基层听力语言康复机构 1025 个。个别化教师和助听器验配师分别有 3919、754 人，所占比例为 39%、41%。河北、山东、河南、广东、江苏、安徽拥有全国较多的听力语言康复机构，分别为 96、83、30、68、65、65。除下内蒙古、四川、云南、山西、甘肃、青海、宁夏和新疆，其他各省市都呈现县级听力语言康复机构多于地市级多于省级的局面。

2014 年度在岗专业人员数据中，山东、河南、河北、广东、江苏拥有全国较多的专业教师。山东、河南、河北、江苏拥有全国较多的专业医技。河北、山东、河南、江苏、湖南拥有全国较多的专业管理者。全国共有 24 个省市的教师多于管理者多于医技。从总体上看，在岗专业人员中，教师占比 70.9%，医技占比 12.9%，管理者占比 16.1%。

（五）事业宣传

据中国残疾人事业发展统计公报最新数据显示，目前中国大陆关于残疾人文化宣传方面的数据如下表：

表 9 中国残疾人宣传事业最新统计数据

宣传	中央级媒体采用稿件	主要新闻媒体刊播稿件	报纸专版	广播电台残疾人专题栏目	电视手语栏目	电视公益广告片	报纸公益广告	新促会
省级	1145	13096	260	17	30	23	19	27
地市	0	55701	1476	241	201	160	206	131
合计	1145	68797	1736	258	231	183	225	158

表 10 中国残疾人文化事业最新统计数据

	公共图书馆盲文及盲人有声读物图书室	残疾人文化间	残疾人文化艺术比赛及展览	残疾人艺术团
省级	68	140	178	56
地市	394	1216	781	208
合计	462	1356	959	264

最新数据显示，2014 年全年中央级媒体采用稿件主要来自于北京市和陕西省，数量分别为 346、227。天津市、湖北省在省级主要新闻媒体上刊播了较多的稿件，分别是 2150、1500。目前，16 个省市共有 17 个省级广播电台残疾人专题栏目，27 个省市共有 30 个省级电视手语栏目；13 个省市共有 23 个省级电视公益广告片，7 个省市共有 19 个报纸公益广告（其中江苏省有 12 个）。湖北省有全国最多公共图书馆盲文及盲人有声读物图书室（20 个）；四川省、北京市拥有较多的省级残疾人文化间，依次是 27、20 个。

各省、直辖市的残疾人宣传文化事业取得了一定的进步。媒体稿件、报纸专版、广播电台和电视栏目、公益广告片、公共图书馆及有声读物图书室等，提供了优质的语言服务，拓宽了残障人士获取信息的渠道，能够有效地推动信息无障碍建设。

二、几点建议

（一）鼓励手语盲文科研，加强学科人才培养

加强高等院校现有手语相关专业学科建设，将手语和盲文方向专业人才培养以及手语、盲文相关专业的学科建设纳入国家特殊教育建设工程，予以专门支持尤为重要。提高手语翻译人才培养模式级别，鼓励有条件的院校开展手语翻译专业博士及硕士学历的培养，鼓励跨学校、跨学科培养具有复合型知识结构的手语和盲文高层次专业人才，造就专业化的手语和盲文翻译队伍。

（二）促进手语盲文标准规范化，加快推进信息无障碍建设

政府应尽快制定并推行《国家通用手语盲文方案》，逐步开展国家通用手语和国家通用盲文等级测试，加快推进国家通用手语词汇语料库和句法数据库的一期建设，建立国家通用盲文规范词库。

同时，积极引导各级各类公共企事业单位、新闻媒体等网站的无障碍服务能力提升，为残障人士获取信息、享有公共服务提供便利，鼓励企业针对特殊用户的需求，研制开发网络终端软硬件无障碍产品，鼓励有技术实力的互联网企业开发无障碍的信息发布系统，加强残疾人信息服务辅助系统的开发建设和服务功能的升级完善，不断提高我国开展网络信息无障碍建设的技术实力。

（三）完善康复服务网络，加快康复专业人才培养

我国亟需重点解决中西部地区、农牧区和贫困残疾人康复服务的可及性问题，加强各地专业康复机构的规范化建设，实施 0-6 岁残疾儿童免费抢救性康复项目。同时，制定康复医学发展规划，加强康复医学学科建设，提高康复医学发展水平，不断提高康复服务质量。实施康复人才培养“百千万”工程，使康复专业人才总量增加、结构合理、水平提高。

（四）加强公共文化服务，丰富残疾人文化生活

国家应逐步实现各类公共文化场所免费或优惠向残疾人开放，如在各级公共图书馆设立盲人阅览室，配置盲文图书及有关阅读设备；建设网上中国残疾人数字图书馆，拓展面向各类残疾人的数字资源服务；扶持残疾人题材的影视剧、戏剧、广播剧等文艺作品的创作、发行。鼓励和吸纳残疾人或残疾人文化艺术团体参与各项文化活动以及各类文化评奖、艺术比赛。培育残疾人文化艺术品牌，开展残疾人文化艺术国际交流。

参考文献：

- [1] http://www.cdpf.org.cn/sjzx/cjrgk/201206/t20120626_387581.shtml
- [2] <http://www.nccjr.org/sjsj/20151006417.html>
- [3] 张兴华. 手语翻译专业人才培养模式研究[J]. 文教资料, 2014(32):96-97.
- [4] http://www.cdpf.org.cn/zcwj/zxwj/201503/t20150331_444108.shtml

潘星 谭昭（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

方言节日祝福语扫描

新春佳节，吉祥话是年年都少不了，当然祝福语也往往会和该年的生肖相关，传统的如“X年大吉”、“X年快乐”；或者运用成语，既文雅又能讨个好彩头，如龙年会说“龙凤呈祥”，羊年常见“三羊开泰”，马年又有“龙马精神”，诸如此类；吉祥之意虽厚，却少了几分新意。方言祝福语则不同，地有南北，方言各异，标新立异，夺人眼球。下面我们来“扫描”一下各地的新春祝福语。

一、方言祝福语“知多少”

（一）以特有的声韵面貌为特点的方言祝福语

- 1.（上海方言）竹侬新格噶尼草票材得末捞捞！
（普通话版：祝你新年钱赚翻了）
- 2.（温州方言）就大姑娘桑尼卡录！桑忒 G 扩！桑尼乎 Z！玉姑 F！
（普通话版：祝大家新年快乐！身体健康！新年发财！全家幸福！）
- 3.（闽南方言）工黑发债，辛尼候温，嘎鲁白尼！
（普通话版：恭喜发财，新年好运，给你拜年）
- 4.（广东方言）祝馁僧您琴情此感，七川八凑！
（普通话版：祝你新年前程似锦，吃穿不愁！）
- 5.（南昌方言）恁嘎晓得春韵忙哦，捏上冒有室干，辣李晓得有勾热闹！嘿嘿，窝亚勒抽个热闹，猪捧优信粘快落，肾提捡抗，捏子曰郭曰风佛！（普通话版：大家知道春运忙哦，白天没有时间，哪里知道有这么热闹！嘿嘿，我也来凑个热闹，祝各位朋友新年快乐，身体健康，日子越过越红火！）
- 6.（厦门方言）哇西来组诶梦呢，国威路数，国威显西，底嘞夹，哇嘎哒噶拜基嘞扎泥，组国威新帖健空，满数如蚁~~~~（普通话版：我是来自厦门的，各位女士，各位先生，在这里，我给大家拜一个早年，祝各位身体健康，万事如意！）

这类方言要是没有普通话做标注，相信仅从音译拼凑而来的汉字，还真是让人百思不得其解。归根结底，还是在于它们独特的语音系统，采用汉字注音的方式尽管不符合汉语语法规则

的表达，但汉字的奇特组合所呈现的“陌生化”恰恰体现了网络语言标新立异的特点，迎合了网民心理。同时，这类方言与普通话的差异较大，因而其流通区域比较集中，使用对象也相对固定在说该方言的网民中，体现出浓郁的地方特色。

（二）以特有的词汇表达为特点的方言祝福语

7.（四川方言）拜年拜年，摸包拿钱！弄得巴适得板！（普通话版：拜年拜年，红包拿来，玩的好！）

8.（重庆方言）春节到了，祝大家春节快乐，好吃的要莽起吃，好耍的要莽起耍哈。身体越来越健康哈！（普通话版：春节到了，祝大家春节快乐，爱吃的使劲吃，爱玩的使劲玩，身体越来越健康！）

9.（北京方言）这节儿快到了，你丫该乐一乐了，没钱我给你丫俩镢儿，吃东西别躺着了，没事别整那幺蛾子，不然我抽你丫的。

10.（东北方言）俺是来自东北那旮旯的，给各位拜年了，祝大家钱包贼鼓。

11.（呼市方言）一转眼 2014 年一个蛋就快过个兰。唉！克多时没给朋友弟兄们打个电话叨啦叨啦兰，其实我也知道，你们都和我一样，为了生活拼命的打拼着。有时候我真的克念叨你们了，今天给灰猴们发上个祝福让大家高兴高兴哇……^[2]（普通话版：一转眼 2014 年就快过了，唉！很多时候没和朋友弟兄们打电话了，其实我也知道，你们都和我一样，为了生活拼命地打拼着。有时候我真的很想念你们，今天给你们这些家伙发上个祝福让大家高兴高兴哇……）

这类方言的主要词汇、发音大致还是和普通话较为类似，只有少量的词汇极富地方特色。比如四川方言，主要以“巴适得板”一词来形容非常地舒服、惬意、好玩儿，而重庆方言中用“莽起”来表达使劲、用力之义，北京方言中的蔑称“你丫”，再如东北方言中“俺”，“旮旯”、“贼”以及呼市方言中用“灰猴”来形容亲密关系（夫妻或朋友）中“讨厌的人”。

二、猴年最“火”祝福语——“猴赛雷”

以上的方言祝福语主要是在该方言区内进行传播，其使用范围具有显著的地域性，但今年有一个新年祝福语却火遍全国，这就是“猴赛雷”。“从方言到表情包‘猴赛雷’引领新春祝福流行语”^[3]、“盘点猴年新春最潮祝福语：‘猴赛雷’成新宠”^[4]、“猴年新春最潮祝福语：粤语拜年词‘猴赛雷’成新宠”^[5]。一时间，以“猴赛雷”作为标题的新闻层出不穷，“猴赛雷”作为猴年新兴祝福语，异军突起。

“猴赛雷”是广东话“好犀利”（意为好厉害）的谐音。2009 年国庆节，一位网名叫“猴赛雷”的 90 后女孩上网发帖征“优质”男友，引起了网友广泛的关注。一转眼来到了 2016 年 1 月 21 日，央视发布了春晚吉祥物，以十二生肖“猴”为原型，取名“康康”。“康康”一经发布就迅速引来了广大网友的吐槽，特别是关于它脸上两个凸起的设计，更是让它有了“猴腮雷”的别名^[6]。至此，“猴赛雷”又被赋予了另一层调侃之义，“猴赛雷”也因此再次走红，从猴年众多新年祝福语中脱颖而出。

根据微信公众号武大冯学锋^[7]在 2 月 9 日的“猴赛雷走秀‘锋情图’”所示，“猴赛雷”一词于 2 月 7 日达到百度搜索顶峰，峰值高达 280000+，远远领先于传统祝福语“新年快乐”和“猴年大

吉”。新年之后，它作为春节祝福语的热度有所下降。但近期的网络数据显示，它作为非新年祝福语仍然具有一定的流行度和关注度。

三、“猴赛雷”咋这么火？

语情数据作为风向标，直接反映出社会语言生活的最新动态，同时，也让我们进一步思考“猴赛雷”走红的根本原因。

（一）网络谐音词的流行

网络谐音词“主要是利用键盘输出相近语音的字、词形成，以达到一种幽默风趣的表达效果”^[8]谐音词充斥着网络世界，如“悲剧=杯具”、“压力山大=鸭梨山大”、“楼主=露珠”、“激动=鸡冻”比比皆是，越来越多具有娱乐精神的新名词的衍生并风靡网络，“猴赛雷”在这样的环境下应运而生了。从百度指数可以看出，广大网民对于“猴赛雷”的出现是喜闻乐见的。但是，也出现了一些反对的声音，浙江师范大学教授王尚文在杭州举行的一个语文教育研讨论坛上这样说：“从社会大环境来说，呵护汉语的纯洁和庄严，需要捍卫本民族文化意识的觉醒。”^[9]专家的呼吁不无道理，是否要通过禁止谐音词来呵护汉语纯洁，这还有待进一步讨论。但就从“猴赛雷”引发全民追捧的现象，也证明了“猴赛雷”的巨大影响力。

（二）“奇葩”的猴年吉祥物

猴年春晚吉祥物“康康”的诞生是“猴赛雷”走红的又一关键因素，因为其另类而怪异的造型和配色，全民开启了疯狂吐槽的模式。“春晚吉祥物‘康康’遭质疑 丑哭网友被戏称为‘猴赛雷’”^[10]、“‘猴赛雷’【猴赛雷】康康不哭，没有最丑，只有更丑！”^[11]。“猴赛雷”正式代替“康康”，成为这只“丑”猴子的代名词。俗话说“墙里开花墙外香”，“猴赛雷”轻轻松松地从中国火到了国际。“这猴子有毒‘猴赛雷’康康遭日本网友疯狂吐槽”^[12]。春晚“猴赛雷”没有现身，竟也引得大众纷纷张贴“寻人启事”^[13]。要是少了这只猴子，“猴赛雷”不会火成这样，还颇值得我们思考。

（三）强势方言的影响

游汝杰(2006)^[14]提出强势方言具有成为地区共同语、承载强势文化、高威望、输出性强及充满活力等特点。

不可否认，粤方言所代表的文化是强势文化。粤语影视作品、粤语歌曲、粤语综艺对内地有较大的影响，越来越多的年轻人主动学习粤语，将融入以香港为代表的粤语文化圈为时尚。这显然是“猴赛雷”走红的另一不可忽视的重要因素。

四、结语

从方言节日祝福语的兴起到“猴赛雷”的走红，能看出方言正在以各种形式丰富着我们的交流和表达，是共同语的重要养分。我们也认为，方言因其独特的语言学价值和丰富的地方历史文化内涵，理应受到足够的重视和保护。可喜的是，近年来，越来越多的人意识到方言保护的重要性，比如，近期，人大代表李礼辉在十二届全国人大第四次会议上就提出要“重估方言价



值”；中国社会科学院语言研究所方言研究室主任周磊也认为，在提倡普通话的同时，要给方言留有一定的社会地位，比如可以鼓励在家庭中、老乡间说方言。

参考文献：

[1] http://www.cdpf.org.cn/sjzx/cjrgk/201206/t20120626_387581.shtml

[2] <http://www.nccjr.org/sjsj/20151006417.html>

[3] 张兴华. 手语翻译专业人才培养模式研究[J]. 文教资料, 2014(32):96-97.

[4] http://www.cdpf.org.cn/zcwj/zxwj/201503/t20150331_444108.shtml

周滢 郭婷婷(武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心)



法语拼写改革引发争议

法国教育部门和教材出版商宣布，从 2016 年 9 月新学期开始，法国小学教科书将采用新的法语拼写规定，大约 2400 个法语词将不再沿用旧的拼写方式，约占法语词汇量的 4%。此消息一经发布，立即在全国引发激烈争议。

一、改革原委

（一）改革方案：1990 年已获通过

上世纪 80 年代，法语的世界影响力日渐式微，许多语言学家将此归因于法语的复杂性，呼吁对法语进行改革。1989 年 2 月 7 日，法国十位语言学家在《世界报》上发表了一篇题为“法语文字先生”的“十人宣言”，“宣言”指出，鉴于当下口语与书面语差距日益扩大的情况，应对法语书写进行现代化的改革，扩大法语影响力。

1989 年 10 月，在时任总理米歇尔·罗卡尔的提议下，“法兰西语言高级委员会”成立。1990 年，为简化法语学习，委员会通过了教育部关于“拼写法纠正”的拼写法改革方案，并公布在 1990 年 12 月 6 日的法国官方报《政府公告报》中。

然而，这项 26 年前的拼写改革方案虽已被正式通过，但由于一开始就明确规定了纠正后的 2400 个法文词的拼写属于“非强制性的”，因此，新的拼写方案没有得到真正落实，这项方案被束之高阁。

（二）改革内容：拼写和语法有变动

在校园课程改革的助力下，法国终于要将 26 年前通过的一系列拼写调整付诸实践了。1990 年通过的拼写调整主要涉及七大类^[1]：

1. 长音符。整体而言，字母“a”、“e”和“o”的长音符仍然保留，“i”和“u”的长音符可选择使用或不使用。但是，以下三种情况需保留“i”和“u”的长音符：用于动词词尾，具体涉及简单过去时、虚拟式未完成过去时以及虚拟式过去时；当长音符保留与否影响词意时，长音符不能任意去除和添加；专有名词。

2. 连字符。一些合成词的连字符消失，如“porte-monnaie（钱包）”写成“portemonnaie”。

3. 开/闭音符。一些单词的闭音符变为开音符，如“réglementaire（合乎章程的）”变为“règlementaire”。一些单词上方的“^”音调符号被去掉。

4. 法语代动词的过去分词性数不再有变化。

5. 去除不发音字母，简化单词拼写，如“oignon（洋葱）”变为“ognon”，或者在不影响发音的情况下，采用更为简洁的书写方式，如“nénuphar（睡莲）”写为“nénufar”。

6. 同一家族中的词使用更合理的写法，如“chariot（四轮货车）”参照“charrette（大车）”的拼写，变为“charriot”。

7. 外来词遵循法语的变化规则。

（三）改革实施：新拼写并无强制性

法国政府对法语词的拼写进行更改，目的是为简化法语，为学校教学提供便利。而政府并未强制要求公众使用新的拼写方式。1990年的《政府公告报》就对此进行了相关说明，规定了它“不具有强制性”：已经掌握传统拼写的人可以很自然地不遵循新的规范^[2]。公报中还记录了法兰西学术院终身秘书莫里斯·德吕翁的表态：“对专家们的建议应该采取既坚持又灵活的态度。坚持，为的是使调整后的拼写能够成为新的规范，同时老师们也能够明确地知晓他们将要教授给新一代又一代学生什么内容；灵活，是因为不能要求之前的学生忘记他们所学过的，所以现在的拼写法应该保留。”^[3]

新拼写并无强制性，也就是说，即便今年秋季新学期，教科书都统一采用新的拼写方式，但改革以前的书写依然有效。

二、不同声音

2015年11月，法国国民教育部在《官方简报》上公布了新的小学教学大纲，要求小学课本中要采用调整后的新拼写法。随之，引发了全国关于拼写问题的争议。专家学者各抒己见，民众举行“抗议”活动。

（一）支持的声音

法国教育部门课程设定负责人米歇尔·吕索认为，“改革法语拼写正是为了‘净化’这门语言”。^[4]此项法语改革旨在消除词汇拼写中的不连贯、不规范和不合理之处，使得法语书写更加简化。以“^”音调符号为例，该符号“是拼写错误的主要来源之一，用法相当混乱”。^[5]

法国教科书出版商茜尔维·马尔塞表示，新的拼写方式早已存在于社会，只是如今以更明确的方式确立了其“权威”地位。^[6]

支持拼写改革者认为，一门能为人们自如运用的语言才能健康发展，经久不衰。而法语中存在种种例外、不规则的用法，使得口语和书面语严重脱节，妨碍学生的母语学习，影响法语对外扩展，甚至影响国家的发展。所以，法语拼写改革是大势所趋。从历史的角度看，现行法语拼写方式的形成至少经历了8次重大的演变和调整。所以，现如今，也应当顺应时代潮流，对其进行进一步的改革，以符合现实需要。再者，为实现每一代人中有80%达到BAC(高中毕业会考证书)水平的目标，也有必要进行拼写规则的调整。

(二) 反对的声音

拼写改革虽然获得一部分支持者的赞誉,但是社会上更多的是激烈反对和联合抨击。民众纷纷在网络上发起抗议活动,甚至称此举是“一种对语言的亵渎”^[7]。一些学者也加入论战,纷纷表示“拒绝妥协”。

事实上,1990年通过改革方案时,也曾经在法国触发过一场十分激烈的大争论。如今,反对之声仍不绝如缕。法国教育部长瓦洛·贝勒卡西姆也因此身陷舆论中心。

1. 法兰西学院:修改法语拼写会损害语言特性

2016年2月5日,法兰西学院发表公开声明,重申其与法语拼写改革没有任何关系,表示反对所有主张修改法语拼写的强制性实施方案。他们认为,强制性的拼写改革会损害语言的特性。且“拼写能力的弱化,将造成越来越多的学生对语言结构和基本语法规则等知识的缺失。这也是近年来法国在语言方面的国际研究中有所衰落的原因。”法兰西学院表示其负责推动语言自然、健康地发展,建议“随着时间的推移,根据合理、自然的进程进行语言的演变。这种方式不会损害语言的特性,也不会对文化的传承形成障碍。”^[8]

2. 知识分子:拼写改革是“化简为繁”

1990年拼写方案出台时,反对者阵营也是声势强大。弗朗索瓦·贝鲁,现任波城市长、1993-1997年政府国民教育部长,于1989年12月11日在《费加罗报》上发表文章,对拼写法改革提出责难。贝鲁认为,“号称要‘简化’法语的拼写改革其实非但没有简化,反而使得法语变得更加复杂。”他举例指出,连字符在“porte-monnaire”中被取消(写成“portemonnaie”),但在数字“cent-trente-et-un(131)”中却又成为必不可少;在字母“i”上的长音符的规则则变得更加复杂和不可捉摸!他认为,“法语拼写法本来已因复杂而在人与人之间造成了歧视,而这一改革方案不但不能使学习得到简化,反而在原来的歧视之外又另外增加一层歧视!”^[9]

法国作家菲利浦·德·圣罗伯尔以“拯救法兰西语言协会”的名义,动员5名诺贝尔奖得主——克洛德·西蒙、莫里斯·阿莱、弗朗索瓦·雅各布、路易·纳尔和安德烈·勒沃夫加入反对者行列,并携手其他协会,发起了一场反对改革的全民请愿活动。他们观点鲜明:与其改变拼写标准,不如加强基础知识教学。^[10]

3. 民众:改革破坏法语纯正性

反对者对于法语的种种“例外”表示青睐,他们认为,正是这些特例和难点构成了法语的独特性,拼写改革是对法语严谨性和纯洁性的破坏,是对“莫里哀的语言”、“伏尔泰的语言”的破坏。“仅仅出于简化法语学习为目的的改革得不偿失,更有因噎废食之嫌疑。”^[11]

民众反抗情绪异常强烈,在Twitter等社交媒体上打响了一场“法语保卫战”,反对拼写改革,坚决捍卫法语的“纯正性”。

一时间,法国的各大网站和报纸充斥了诸如“La mort de l'accent circonflexe(长音符死了)”、“L'accent circonflexe va disparaître à la rentrée(长音符将于新学年开学时消失)”之类的标题。一个名为“Sauver l'accent circonflexe(拯救长音符)”的协会甚至还效仿“Jesuis Charlie(我是查理)”句式,以“Je suis circonflexe(我是长音符)”为主题词捍卫“^”符号,在Twitter和其它社交网站闹得沸沸扬扬,不少人也趁机发出各种混杂不准确信息的调侃,表达对政府的不满。^[12]

三、相关思考

经过短短几周的舆论造势，法国经历了几番“正方”与“反方”的较量，目前为止，反对派的声音占了上风，几乎所有重要法国作家和学者都站到了反对拼写改革方案的一边。公众为何如此抗拒拼写改革？民众是否言过其实？这场拼写改革又该何去何从？

（一）改革引起争议之因：对法语的特殊情怀

举国上下，为何“反对势力”千方百计阻止改革的进行？有学者指出，其原因在于“法国人与书写有着一种特殊的情节——他们一方面对法语的‘特性’以及法语曾在历史上有过的辉煌和威望抱着一种难以舍弃的怀旧情结，另一方面又面临着一种愈来愈普遍的‘全民堕落’情绪，即愈来愈多的法国人对驾驭种种书写例外和‘陷阱’感到力不从心；于是便萌生一种近乎精神分裂症式的情感，有时甚至形同一堆不同材质的干柴，大有一点即燃的架势。这几天网络对九月起实行‘拼写法改革’传言的过度激烈反应便是一个具体的例子。”^[13]

那么，法国人对于书写有多重视？

在法国，“法语拼写既是一种万众崇拜敬仰的对象，同时又是一种社会隔离的工具”^[14]；它是“文化人”的一种“特权”，一种身份、修养的象征。在法国，人们不仅要学会写，还必须会“正确地书写法语”，一个书写或语法错误，有可能会上升到“道德过失”的高度。所以，在法国的日常社会生活中，“以书写取人”的现象屡见不鲜，特别是在职业招聘界，一封拼写错误百出的求职信很难甚至不可能获得正面答复。

法国全国学校联盟的主席、同时担任学校校长的皮埃尔·法瑞认为“拼写改革之所以能够引发如此多的争议，是因为人民对它有着很高的热情。改变复杂的单词拼写，让他们回想起自己的童年，想起那时所经历的痛苦，付出的心血，以及最终获取的成功。长音符实际上对他们来说，是一种战利品”。^[15]

（二）民众对于改革的态度：缺乏足够冷静的思考

一项旨在简化法语拼写的改革遭受如此大的争议是实施部门始料未及的。米歇尔·吕索则表示“这么多人对此大惊小怪，这令我们大感惊讶”^[16]。

民众对于改革并没有冷静分析、理智对待。比如，2月5日，一则“法语性数变化也从此取消了”的消息不胫而走，刷爆社交网络。而这一说法明显欠妥，偏离实际——拼写改革并没有完全取消“性数变化”，只是对这一规则的使用做出了部分调整。再如，在网络上几个被“疯传”的例子：“Je vais me faire un petit jeûne / je vais me faire un petit jeune”或“Je vais embrasser un colon/ je vais embrasser un cōlon”，其实这些都是网民在不了解改革方案的情况下杜撰的例子，这些歧义不可能产生，因为“改革方案”本身就有明确的规定：如果遇到可能发生意义混淆的情形时，则依然保留“i”和“u”上面的“^”符号，前一例“jeûne（斋戒）”“jeune（年轻人）”的情况便是如此；而第二个例句则更不成立，因为改革方案没有考虑要给“ô”“脱帽”^[17]。

皮埃尔·法瑞表示，希望在这场争论中能看到“智慧会占上风”。



(三) 一点启示：语言规划需要政府的正面引导

民众的剧烈抗议激起千层浪，使得政府措手不及。面对来自全国的“抗议”压力，政府采取了“中立”的政策——推荐使用新写法，但也不排斥使用旧方式。政府的“温和”做法在一定程度上缓和了民众的抗拒心态。但不论政府如何“中立”，民众应当对于改革有个明确的认识、理性的思考，认清法语所处形势以及其本身的弊端造成的负面影响，明白改革之因，打破固有的思维惯式。

学者指出：1990年的“拼写法改革”方案虽然没有获得民间的一致认可，其效用也因此而存在争议，但可以肯定的一点是，它没有，也不可能削弱法语的“特性”，特别是表达的准确性。

而莫里斯·德吕翁说，“语言是一个活着的东西”，时刻都在更新变化。他预计，最多不超过30年，“法语还将迎来新的改革”。^[18]

人类的历史发展证明：改革从不是一帆风顺的，改革实施之初步履维艰。对于这场备受争议的拼写改革前景如何，我们拭目以待！

参考文献：

- [1][2][3] <http://news.163.com/16/0206/19/BF5PB73200014JB5.html>
- [4][5] http://news.xinhuanet.com/world/2016-02/07/c_128708910.htm
- [6] http://www.cssn.cn/yyx/yyx_yyshdt/201602/t20160226_2885147.shtml
- [7] [15] <http://news.163.com/16/0206/14/BF57PB0400014JB6.html>
- [11] <http://news.163.com/16/0206/19/BF5PB73200014JB5.html>
- [8] http://ex.cssn.cn/hqxx/hqwx/hqwxnews/201602/t20160217_2870442.shtml
- [9][10][12][13][14][17] <http://www.wtoutiao.com/p/1fbpK7O.html>
- [16][18] http://news.xinhuanet.com/world/2016-02/07/c_128708910.htm

程谢飞 王宇波（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）